

APPENDICES

Appendix 1. Validity and Reliability Tests of Instruments

VALIDITAS ISI CATATAN LAPANGAN PENELITIAN TRANSLANGUAGING

Tanggal :
Waktu :
Tempat :
Agenda :
Peserta :
Durasi :

Catatan Lapangan	Penilaian		Hasil Tabulasi Silang
	Ahli 1	Ahli 2	
Ringkasan (Ringkasan terkait bagaimana <i>translanguaging</i> digunakan oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten).	√	√	D
(RQ 1): Bagaimana <i>translanguaging</i> digunakan oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten?	√	√	D
Keterangan (Keterangan detail terkait penggunaan <i>translanguaging</i> oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten serta catatan dari observer).	√	√	D
(RQ 2) Jenis-jenis <i>translanguaging</i> apa saja yang digunakan dalam pembelajaran?	√	√	D

(Catatan rinci tentang jenis-jenis translanguaging yang diimplementasikan dosen)	√	√	D
--	---	---	---

Hasil:

$$V = \frac{15}{0 + 0 + 0 + 15} = \frac{15}{15} = 1$$

Berdasarkan hasil tabulasi, didapatkan bahwa validitas isi dari instrument lembar observasi adalah 1.0 yang menandakan instrument ini memenuhi kriteria validitas yang tinggi.



HASIL UJI ISI LEMBAR OBSERVASI OLEH AHLI
IMPLEMENTASI TRANSLANGUAGING DALAM PEMBELAJARAN

Aspek yang Diamati	Tipe Translanguaging								Keterangan	Penilaian		Hasil Tabulasi Silang
	Membuat Perbandingan	Bertanya dan Menjawab	Menjelaskan	Memberi Arahan / Masukan	Mengobservasi	Menyetujui	Menyerukan	Memberikan Pujian		Ahli 1	Ahli 2	
Apersepsi										√	√	D
Inti Pembelajaran										√	√	D
Penutup										√	√	D

Hasil:

$$V = \frac{15}{0 + 0 + 0 + 15} = \frac{15}{15} = 1$$

Berdasarkan hasil tabulasi, didapatkan bahwa validitas isi dari instrument lembar observasi adalah 1.0 yang menandakan instrument ini memenuhi kriteria validitas yang tinggi.

HASIL ANALISIS VALIDITAS ISI INTERVIEW GUIDE

No	List Pertanyaan untuk Dosen	Penilaian		Hasil Tabulasi Silang
		Expert 1	Expert 2	
1	Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas?	√	√	D
2	Mengapa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas?	√	√	D
3	Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas untuk mengoptimalkan waktu? Mengapa?	√	√	D
4	Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di tiga tahap pembelajaran (pre-activity, main activity, post-activity)?	√	√	D
5	Mengapa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di tiga tahap pembelajaran?	√	√	D
6	Pada tahap pembelajaran mana Bapak/Ibu lebih banyak menggunakan <i>translanguaging</i> ? (pre-activity, main activity, post- activity)	√	√	D
7	Apakah Bapak/Ibu melihat perbedaan dalam kualitas tugas mahasiswa ketika menggunakan <i>translanguaging</i> dibandingkan dengan tidak menggunakan <i>translanguaging</i> ? Jika iya, apa saja perbedaan tersebut?	√	√	D
8	Apakah tugas yang kompleks menyebabkan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?	√	√	D
9	Apakah penggunaan <i>translanguaging</i> dalam mata kuliah konten dapat membantu mahasiswa lebih kreatif dalam menyelesaikan tugas?	√	√	D
10	Bagaimana cara Bapak/Ibu memberikan umpan balik terhadap tugas mahasiswa dengan menggunakan <i>translanguaging</i> pada mata kuliah konten?	√	√	D
11	Apakah Bapak/Ibu mengalami kesulitan ketika menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas? Jika ya, apa saja kesulitan tersebut?	√	√	D
12	Apakah Bapak/Ibu mengalami kesulitan ketika menggunakan <i>translanguaging</i> dengan tiga bahasa di kelas?	√	√	D
13	Apakah materi yang baru diberikan kepada mahasiswa menyebabkan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?	√	√	D
14	Apakah keterbatasan bahasa mahasiswa menjadi alasan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?	√	√	D

15	Pada saat perkuliahan berlangsung, mahasiswa diizinkan untuk mengganti bahasa jika dirasa sulit untuk berbahasa menggunakan bahasa target.	√	√	D
----	--	---	---	---

Hasil:

Berikut adalah hasil analisis:

$$V = \frac{15}{0 + 0 + 0 + 15} = \frac{15}{15} = 1$$

Berdasarkan data hasil tabulasi, didapatkan hasil bahwa validitas isi instrument tersebut adalah 1.0. Dengan demikian, instrument tersebut memenuhi kriteria dengan validitas yang sangat tinggi.



**ANALISIS VALIDITAS ISI INSTRUMEN KUISIONER PERSEPSI
MAHASISWA MENGENAI PENGGUNAAN *TRANSLANGUAGING*
DALAM MATA KULIAH KONTEN BAHASA INGGRIS**

Data demografis responden

Nama :

Semester :

No	Pertanyaan	Skala Jawaban				Penilaian		Hasil Tabulasi Silang
		Selalu	Sering	Jarang	Tidak pernah	Ahli 1	Ahli 2	
1.	Seberapa sering kamu hadir tepat waktu dalam mata kuliah konten yang memanfaatkan pedekatan translanguaging (alih bahasa)?					√	√	D
2.	Apakah kamu mampu menunjukkan tanggung jawab setiap kali mengikuti mata kuliah konten yang melibatkan penggunaan translanguaging (alih bahasa)?					√	√	D
3.	Apakah kamu aktif saat berdiskusi materi pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	√	D

4.	Apakah kamu berpartisipasi aktif menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam menjawab pertanyaan di dalam mata kuliah konten?					√	√	D
5.	Apakah kamu merasa bahwa dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) di dalam mata kuliah konten dapat memberikan banyak ide baru terhadap materi pembelajaran?					√	√	D
6.	Apakah kamu lebih tertarik mendengarkan penjelasan dosen dalam proses pembelajaran pada mata kuliah konten saat menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	√	D
7.	Apakah kamu lebih mudah dalam menyerap materi pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam mata kuliah konten?					√	√	D
8.	Apakah kamu lebih tertarik terlibat dalam proses diskusi pembelajaran pada mata kuliah konten saat menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	√	D

9.	Apakah kamu merasa lebih nyaman/tidak tertekan dalam menyerap materi mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	√	D
10.	Apakah kamu merasa lebih berterima apabila penyampaian mata kuliah konten menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	√	D
11.	Apakah kamu lebih puas bila perkuliahan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam belajar mata kuliah konten?					√	√	D
12.	Apakah kamu mendapatkan manfaat dalam belajar mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	√	D
13.	Apakah kamu merasa penting menggunakan translanguaging (alih bahasa) di dalam mata kuliah konten?					√	√	D
14.	Apakah kamu memperoleh kelebihan dalam menakarkan kemampuan menyerap pembelajaran dengan menggunakan					√	√	D

	translanguaging (alih bahasa) dalam pembelajaran mata kuliah konten?							
15.	Apakah kamu merasa diterima oleh mahasiswa lain ketika menunjukkan pencapaian yang baik dalam belajar mata kuliah konten melalui penggunaan translanguaging (alih bahasa)?					√	√	D
16.	Apakah kamu merasa lebih kreatif dan kritis dalam membuat tugas mata kuliah konten yang menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	√	D
17.	Apakah kamu dapat menyelesaikan semua tugas yang berhubungan dengan mata kuliah konten setelah menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	√	D
18.	Apakah kamu dapat memeriksa kembali tugas yang telah dibuat dalam mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	√	D
19.	Apakah dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) kamu memiliki keinginan untuk menambah pengetahuan dalam pembelajaran					√	√	D

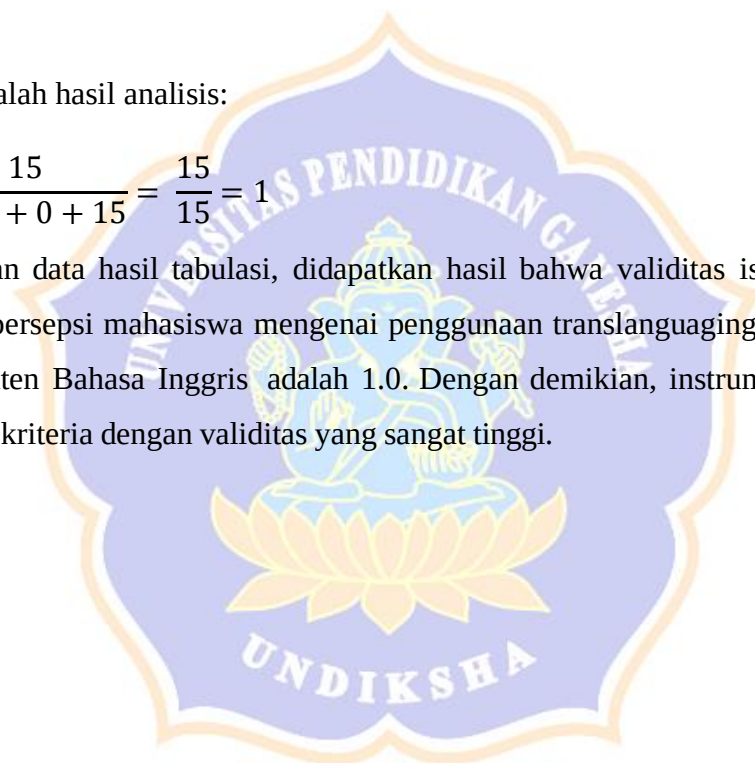
	konten?							
20.	Apakah penggunaan translanguaging (alih bahasa) membantu kamu dalam mencapai tujuan pelaksanaan pembelajaran mata kuliah konten?					√	√	D

Hasil:

Berikut adalah hasil analisis:

$$V = \frac{15}{0 + 0 + 0 + 15} = \frac{15}{15} = 1$$

Berdasarkan data hasil tabulasi, didapatkan hasil bahwa validitas isi instrument kuisioner persepsi mahasiswa mengenai penggunaan translanguaging dalam mata kuliah konten Bahasa Inggris adalah 1.0. Dengan demikian, instrument tersebut memenuhi kriteria dengan validitas yang sangat tinggi.



KISI-KISI INSTRUMEN OBSERVASI IMPLEMENTASI TRANSLANGUAGING DALAM PEMBELAJARAN

No	Aspek	Deskriptor	Item
1.	(1) Tahapan Pembelajaran (Kegiatan awal, inti, penutup) menggunakan teori Gagne (1977) dan Triwiyanto (2014) (2) Jenis translanguaging menggunakan teori (Lemmi & Pérez, 2023)	Pembelajaran terdiri atas 3 tahapan utama: 1. Kegiatan awal a) kegiatan rutin memberi salam, berdoa, dan absensi. b) Apersepsi c) Menyampaikan tujuan/skup pembelajaran 2. Kegiatan inti a) Menyampaikan materi pembelajaran b) Bertanya-jawab c) Kerja kelompok/diskusi d) Presentasi 3. Kegiatan Penutup a) Menyimpulkan pembelajaran b) Refleksi c) Memberikan tugas d) Salam penutup	1, 2, 3

Referensi

Gagne, R. The conditions of learning. Holt, Rinehart and Winston.1970.

Lemmi C, Pérez G. Translanguaging in elementary science. Int J Sci Educ. 2024;46(1):1–27.

Triwiyanto, T. Pengantar pendidikan. Bumi Aksara. 2014.

mengidentifikasi jenis dan fungsi *translanguaging* yang digu-

√) pada kolom di bawah Ya atau Tidak.
n yang ada dapat ditambah deskripsi untuk mendeskripsikan

Tipe Translanguaging				
Menjelaskan	Memberi Arahan / Masukan	Mengobservasi	Menyetujui	Meny

Tanggal Pengamatan :
 Nama Kampus :
 Nama Observer :

1. Lembar ini diperuntukkan untuk mencatat hasil observasi penggunaan *translanguaging* oleh dosen kepada mahasiswa di kampus tujuan penelitian.
2. Lembar ini diperuntukkan untuk mengidentifikasi jenis dan fungsi *translanguaging* yang digunakan oleh dosen selama proses pembelajaran.
3. Mohon memberi tanda centang (✓) pada kolom di bawah Ya atau Tidak.
4. Masing-masing kegiatan kegiatan yang ada dapat ditambah deskripsi untuk mendeskripsikannya lebih baik.

Nama Kampus :

Nama Observer :

[illegible]

UJI AHLI LEMBAR OBSERVASI
IMPLEMENTASI TRANSLANGUAGING DALAM PEMBELAJARAN

Aspek yang Diamati	Tipe Translanguaging								Keterangan	Penilaian	
	Membuat Perbandingan	Bertanya dan Menjawab	Menjelaskan	Memberi Arahan / Masukan	Mengobservasi	Menyetujui	Menyerukan	Memberikan Pujian		Relevan	Tidak Relevan
Apersepsi										√	
Inti Pembelajaran										√	
Penutup										√	

Singaraja, 16 Februari 2024

Ahli 1,



Prof. Luh Putu Artini, M.A., Ph.D.

UJI AHLI LEMBAR OBSERVASI
IMPLEMENTASI TRANSLANGUAGING DALAM PEMBELAJARAN

Aspek yang Diamati	Tipe Translanguaging								Keterangan	Penilaian	
	Membuat Perbandingan	Bertanya dan Menjawab	Menjelaskan	Memberi Arahan / Masukan	Mengobservasi	Menyetujui	Menyerukan	Memberikan Pujian		Relevan	Tidak Relevan
Apersepsi										√	
Inti Pembelajaran										√	
Penutup										√	

Singaraja, 16 Februari 2024

Ahli 2,



Prof. Dr. I Gede Budasi, M.Ed.

CATATAN LAPANGAN PENELITIAN TRANSLANGUAGING

Tanggal :

Waktu :

Tempat :

Agenda :

Peserta :

Durasi :

Ringkasan

(Ringkasan terkait bagaimana *translanguaging* digunakan oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten).

(RQ 1): Bagaimana *translanguaging* digunakan oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten?

Keterangan

(Keterangan detail terkait penggunaan *translanguaging* oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten serta catatan dari observer).

(RQ 2) Jenis-jenis *translanguaging* apa saja yang digunakan dalam pembelajaran?

(Catatan rinci tentang jenis-jenis *translanguaging* yang diimplementasikan dosen)

**UJI AHLI CATATAN LAPANGAN
PENELITIAN TRANSLANGUAGING**

Tanggal :
Waktu :
Tempat :
Agenda :
Peserta :
Durasi :

Catatan Lapangan	Penilaian	
	Relevan	Tidak Relevan
Ringkasan (Ringkasan terkait bagaimana <i>translanguaging</i> digunakan oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten).	√	
(RQ 1): Bagaimana <i>translanguaging</i> digunakan oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten?	√	
Keterangan (Keterangan detail terkait penggunaan <i>translanguaging</i> oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten serta catatan dari observer).	√	
(RQ 2) Jenis-jenis <i>translanguaging</i> apa saja yang digunakan dalam pembelajaran?	√	
(Catatan rinci tentang jenis-jenis <i>translanguaging</i> yang diimplementasikan dosen)	√	

Singaraja, 16 Februari 2024

Ahli 1,



Prof. Luh Putu Artini, M.A., Ph.D.

**UJI AHLI CATATAN LAPANGAN
PENELITIAN TRANSLANGUAGING**

Tanggal :
Waktu :
Tempat :
Agenda :
Peserta :
Durasi :

Catatan Lapangan	Penilaian	
	Relevan	Tidak Relevan
Ringkasan (Ringkasan terkait bagaimana <i>translanguaging</i> digunakan oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten).	√	
(RQ 1): Bagaimana <i>translanguaging</i> digunakan oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten?	√	
Keterangan (Keterangan detail terkait penggunaan <i>translanguaging</i> oleh dosen dalam proses pembelajaran mata kuliah konten serta catatan dari observer).	√	
(RQ 2) Jenis-jenis translanguaging apa saja yang digunakan dalam pembelajaran?	√	
(Catatan rinci tentang jenis-jenis translanguaging yang diimplementasikan dosen)	√	

Singaraja, 16 Februari 2024

Ahli 2,



Prof. Dr. I Gede Budasi, M.Ed.

**BLUE PRINT LEMBAR WAWANCARA DOSEN TERHADAP
PENGUNAAN DAN PENEKANAN TRANSLANGUAGING DALAM
MATA KULIAH KONTEN**

diadaptasi dari Horikoshi (2023),			
No	Aspek	Deskripsi	Bulir Soal
1	Situations	Mencakup bagaimana situasi dalam mengatasi keterbatasan waktu, strategi, tahapan dan kegagalan dalam pembelajaran menggunakan <i>translanguaging</i> .	1, 2, 3, 4, 5, 6
2	Tasks	Mencakup keterampilan dalam mengelola tugas, mengambil tindakan, dan beradaptasi terhadap tantangan yang dialami.	7, 8, 9, 10
3	Problems	Mencakup keterampilan dalam menghadapi tantangan keterbatasan pemahaman bahasa target, kebingungan, dan emosional siswa	11, 12, 13, 14, 15

No	List Pertanyaan untuk Dosen
1	Apa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas?
2	Mengapa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas?
3	Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas untuk mengefisiensikan waktu? Mengapa?
4	Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di tiga tahap pembelajaran (preactivity, main activity, post-activity)?
5	Mengapa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di tiga tahap pembelajaran?
6	Pada tahap pembelajaran mana Bapak/Ibu lebih banyak menggunakan <i>translanguaging</i> ? (pre-activity, main activity, post-activity)
7	Apakah Bapak/Ibu melihat perbedaan dalam kualitas tugas mahasiswa ketika menggunakan <i>translanguaging</i> dibandingkan dengan tidak menggunakan <i>translanguaging</i> ? Jika iya, apa saja perbedaan tersebut?
8	Apakah tugas yang kompleks menyebabkan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?

9	Apakah penggunaan <i>translanguaging</i> dalam mata kuliah konten dapat membantu mahasiswa lebih kreatif dalam menyelesaikan tugas?
10	Bagaimana cara Bapak/Ibu memberikan umpan balik terhadap tugas mahasiswa dengan menggunakan <i>translanguaging</i> pada mata kuliah konten?
11	Apakah Bapak/Ibu mengalami kesulitan ketika menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas? Jika ya, apa saja kesulitan tersebut?
12	Apakah Bapak/Ibu mengalami kesulitan ketika menggunakan <i>translanguaging</i> dengan tiga bahasa di kelas?
13	Apakah materi yang baru diberikan kepada mahasiswa menyebabkan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?
14	Apakah keterbatasan bahasa mahasiswa menjadi alasan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?
15	Pada saat perkuliahan berlangsung, mahasiswa diizinkan untuk mengganti bahasa jika dirasa sulit untuk berbahasa menggunakan bahasa target.



**LEMBAR UJI AHLI INSTRUMEN LEMBAR WAWANCARA DOSEN
TERHADAP PENGGUNAAN DAN PENEKANAN TRANSLANGUAGING
DALAM MATA KULIAH KONTEN**

No	List Pertanyaan untuk Dosen	Penilaian	
		Relevan	Tidak Relevan
1	Apa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas?	√	
2	Mengapa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas?	√	
3	Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas untuk mengefisiensikan waktu? Mengapa?	√	
4	Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di tiga tahap pembelajaran (pre-activity, main activity, postactivity)?	√	
5	Mengapa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di tiga tahap pembelajaran?	√	
6	Pada tahap pembelajaran mana Bapak/Ibu lebih banyak menggunakan <i>translanguaging</i> ? (pre-activity, main activity, post-activity)	√	
7	Apakah Bapak/Ibu melihat perbedaan dalam kualitas tugas mahasiswa ketika menggunakan <i>translanguaging</i> dibandingkan dengan tidak menggunakan <i>translanguaging</i> ? Jika iya, apa saja perbedaan tersebut?	√	
8	Apakah tugas yang kompleks menyebabkan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?	√	
9	Apakah penggunaan <i>translanguaging</i> dalam mata kuliah konten dapat membantu mahasiswa lebih kreatif dalam menyelesaikan tugas?	√	
10	Bagaimana cara Bapak/Ibu memberikan umpan balik terhadap tugas mahasiswa dengan menggunakan <i>translanguaging</i> pada mata kuliah konten?	√	
11	Apakah Bapak/Ibu mengalami kesulitan ketika menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas? Jika ya, apa saja kesulitan tersebut?	√	
12	Apakah Bapak/Ibu mengalami kesulitan ketika menggunakan <i>translanguaging</i> dengan tiga bahasa di kelas?	√	
13	Apakah materi yang baru diberikan kepada mahasiswa menyebabkan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?	√	
14	Apakah keterbatasan bahasa mahasiswa menjadi alasan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?	√	

15	Pada saat perkuliahan berlangsung, mahasiswa diizinkan untuk mengganti bahasa jika dirasa sulit untuk berbahasa menggunakan bahasa target.	√	
----	--	---	--

Singaraja, 16 Februari 2024

Ahli 1,



Prof. Luh Putu Artini, M.A., Ph.D.



**LEMBAR UJI AHLI INSTRUMEN LEMBAR WAWANCARA DOSEN
TERHADAP PENGGUNAAN DAN PENEKANAN TRANSLANGUAGING
DALAM MATA KULIAH KONTEN**

No	List Pertanyaan untuk Dosen	Penilaian	
		Relevan	Tidak Relevan
1	Apa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas?	√	
2	Mengapa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas?	√	
3	Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas untuk mengefisiensikan waktu? Mengapa?	√	
4	Apakah Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di tiga tahap pembelajaran (pre-activity, main activity, postactivity)?	√	
5	Mengapa Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> di tiga tahap pembelajaran?	√	
6	Pada tahap pembelajaran mana Bapak/Ibu lebih banyak menggunakan <i>translanguaging</i> ? (pre-activity, main activity, post-activity)	√	
7	Apakah Bapak/Ibu melihat perbedaan dalam kualitas tugas mahasiswa ketika menggunakan <i>translanguaging</i> dibandingkan dengan tidak menggunakan <i>translanguaging</i> ? Jika iya, apa saja perbedaan tersebut?	√	
8	Apakah tugas yang kompleks menyebabkan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?	√	
9	Apakah penggunaan <i>translanguaging</i> dalam mata kuliah konten dapat membantu mahasiswa lebih kreatif dalam menyelesaikan tugas?	√	
10	Bagaimana cara Bapak/Ibu memberikan umpan balik terhadap tugas mahasiswa dengan menggunakan <i>translanguaging</i> pada mata kuliah konten?	√	
11	Apakah Bapak/Ibu mengalami kesulitan ketika menggunakan <i>translanguaging</i> di kelas? Jika ya, apa saja kesulitan tersebut?	√	
12	Apakah Bapak/Ibu mengalami kesulitan ketika menggunakan <i>translanguaging</i> dengan tiga bahasa di kelas?	√	
13	Apakah materi yang baru diberikan kepada mahasiswa menyebabkan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?	√	
14	Apakah keterbatasan bahasa mahasiswa menjadi alasan Bapak/Ibu menggunakan <i>translanguaging</i> ?	√	

15	Pada saat perkuliahan berlangsung, mahasiswa diizinkan untuk mengganti bahasa jika dirasa sulit untuk berbahasa menggunakan bahasa target.	√	
----	--	---	--

Singaraja, 16 Februari 2024

Ahli 2,



Prof. Dr. I Gede Budasi, M.Ed.



**BLUE PRINT PERSEPSI MAHASISWA MENGENAI PENGUATAN
PENGUNAAN *TRANSLANGUAGING* DALAM MATA KULIAH
KONTEN BAHASA INGGRIS**

diadaptasi dari Trowler, 2010			
No	Aspek	Deskripsi	Bulir Soal
1.	Persepsi keterlibatan tingkah laku	Mematuhi norma perilaku (tingkah laku) yang mencakup kehadiran rutin dan keterlibatan berupa partisipasi aktif dalam kegiatan pembelajaran menggunakan translanguaging di dalam mata kuliah konten	1, 2, 3, 4, 5
2.	Persepsi keterlibatan emosional	Mengalami keterlibatan secara emosional mengenai tiga aspek: - Minat (ketertarikan terhadap konten, teman sebaya, atau pengajar) - Kenikmatan (kesenangan dalam berpartisipasi di kegiatan pembelajaran menggunakan translanguaging pada mata kuliah konten) - Rasa memiliki (perasaan penting, dihargai, dan diterima saat terlibat di pembelajaran konten menggunakan translanguaging)	6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15
3.	Persepsi keterlibatan keterampilan kognitif	Memenuhi persyaratan tugas atau melampaui persyaratan tugas yang melibatkan siswa untuk menunjukkan pemahaman dan kemahiran seperti kreativitas, kritis, dan ekspektasi tugas dasar	16, 17, 18, 19, 20

**INSTRUMEN KUISIONER PERSEPSI MAHASISWA MENGENAI
PENGUNAAN *TRANSLANGUAGING* DALAM MATA KULIAH
KONTEN BAHASA INGGRIS**

Data demografis responden

Nama :

Semester :

No	Pertanyaan	Skala Jawaban			
		Selalu	Sering	Jarang	Tidak pernah
1.	Seberapa sering kamu hadir tepat waktu dalam mata kuliah konten yang memanfaatkan pendekatan translanguaging (alih bahasa)?				
2.	Apakah kamu mampu menunjukkan tanggung jawab setiap kali mengikuti mata kuliah konten yang melibatkan penggunaan translanguaging (alih bahasa)?				
3.	Apakah kamu aktif berdiskusi saat materi pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih Bahasa)?				
4.	Apakah kamu berpartisipasi aktif menggunakan translanguaging (alih Bahasa) dalam menjawab pertanyaan di dalam mata kuliah konten?				
5.	Apakah kamu merasa bahwa dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) di dalam mata kuliah konten dapat memberikan banyak ide baru terhadap materi pembelajaran?				

6.	Apakah kamu lebih tertarik mendengarkan penjelasan dosen dalam proses pembelajaran pada mata kuliah konten saat menggunakan translanguaging (alih bahasa)?				
7.	Apakah kamu lebih mudah dalam menyerap materi pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam mata kuliah konten?				
8.	Apakah kamu lebih tertarik terlibat dalam proses diskusi pembelajaran pada mata kuliah konten saat menggunakan translanguaging (alih bahasa)?				
9.	Apakah kamu merasa lebih nyaman/tidak tertekan dalam menyerap materi mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?				
10.	Apakah kamu merasa lebih berterima apabila penyampaian mata kuliah konten menggunakan translanguaging (alih bahasa)?				
11.	Apakah kamu lebih puas bila perkuliahan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam belajar mata kuliah konten?				
12.	Apakah kamu mendapatkan manfaat dalam belajar mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?				
13.	Apakah kamu merasa penting menggunakan translanguaging (alih bahasa) di dalam mata kuliah konten?				
14.	Apakah kamu memperoleh kelebihan dalam menakarkan kemampuan menyerap pembelajaran dengan penggunaan translanguaging (alih bahasa) dalam pembelajaran mata kuliah konten?				

15.	Apakah kamu merasa diterima oleh mahasiswa lain ketika menunjukkan pencapaian yang baik dalam belajar mata kuliah konten melalui penggunaan translanguaging (alih bahasa)?				
16.	Apakah kamu merasa lebih kreatif dan kritis dalam membuat tugas mata kuliah konten yang menggunakan translanguaging (alih bahasa)?				
17.	Apakah kamu dapat menyelesaikan semua tugas yang berhubungan dengan mata kuliah konten setelah menggunakan translanguaging (alih bahasa)?				
18.	Apakah kamu dapat memeriksa kembali tugas yang telah dibuat dalam mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?				
19.	Apakah dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) kamu memiliki keinginan untuk menambah pengetahuan dalam pembelajaran konten?				
20.	Apakah penggunaan translanguaging (alih bahasa) membantu kamu dalam mencapai tujuan pelaksanaan pembelajaran mata kuliah konten?				

**LEMBAR UJI AHLI INSTRUMEN KUISIONER PERSEPSI
MAHASISWA MENGENAI PENGGUNAAN *TRANSLANGUAGING*
DALAM MATA KULIAH KONTEN BAHASA INGGRIS**

Data demografis responden

Nama :

Semester :

No	Pertanyaan	Skala Jawaban				Penilaian	
		Selalu	Sering	Jarang	Tidak pernah	Relevan	Tidak Relevan
1.	Seberapa sering kamu hadir tepat waktu dalam mata kuliah konten yang memanfaatkan pendekatan translanguaging (alih bahasa)?					√	
2.	Apakah kamu mampu menunjukkan tanggung jawab setiap kali mengikuti mata kuliah konten yang melibatkan penggunaan translanguaging (alih bahasa)?					√	
3.	Apakah kamu aktif berdiskusi saat materi pembelajaran menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	
4.	Apakah kamu berpartisipasi aktif menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam menjawab pertanyaan di dalam mata kuliah konten?					√	

5.	Apakah kamu merasa bahwa dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) di dalam mata kuliah konten dapat memberikan banyak ide baru terhadap materi pembelajaran?					√	
6.	Apakah kamu lebih tertarik mendengarkan penjelasan dosen dalam proses pembelajaran pada mata kuliah konten saat menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	
7.	Apakah kamu lebih mudah dalam menyerap materi pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam mata kuliah konten?					√	
8.	Apakah kamu lebih tertarik terlibat dalam proses diskusi pembelajaran pada mata kuliah konten saat menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	
9.	Apakah kamu merasa lebih nyaman/tidak tertekan dalam menyerap materi mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	
10.	Apakah kamu merasa lebih berterima apabila penyampaian mata kuliah konten menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	
11.	Apakah kamu lebih puas bila perkuliahan menggunakan translanguaging (alih					√	

	bahasa) dalam belajar mata kuliah konten?						
12.	Apakah kamu mendapatkan manfaat dalam belajar mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	
13.	Apakah kamu merasa penting menggunakan translanguaging (alih bahasa) di dalam mata kuliah konten?					√	
14.	Apakah kamu memperoleh kelebihan dalam menakarkan kemampuan menyerap pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam pembelajaran mata kuliah konten?					√	
15.	Apakah kamu merasa diterima oleh mahasiswa lain ketika menunjukkan pencapaian yang baik dalam belajar mata kuliah konten melalui penggunaan translanguaging (alih bahasa)?					√	
16.	Apakah kamu merasa lebih kreatif dan kritis dalam membuat tugas mata kuliah konten yang menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	
17.	Apakah kamu dapat menyelesaikan semua tugas yang berhubungan dengan mata kuliah konten setelah menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	
18.	Apakah kamu dapat memeriksa kembali tugas yang telah dibuat dalam					√	

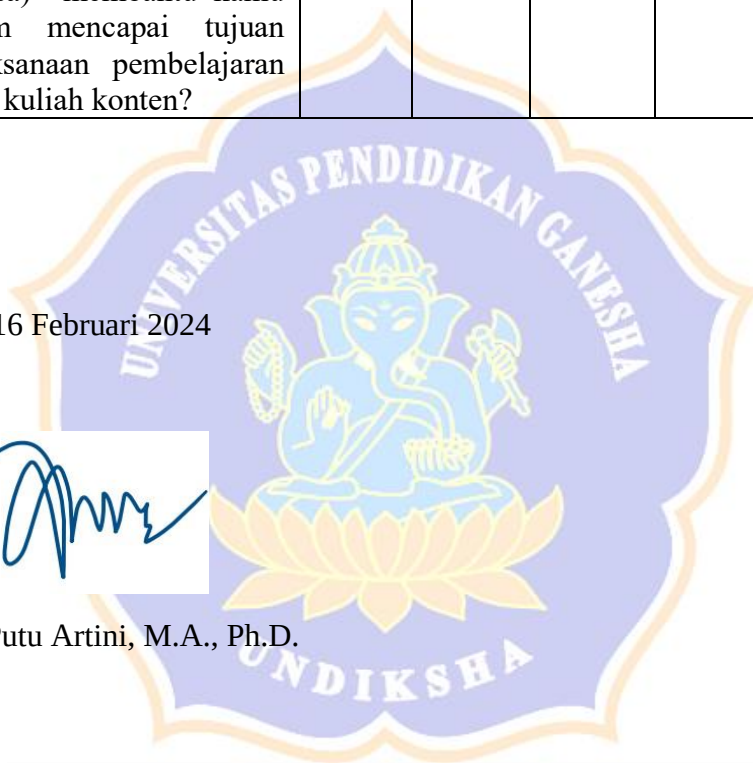
	mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?						
19.	Apakah dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) kamu memiliki keinginan untuk menambah pengetahuan dalam pembelajaran konten?					√	
20.	Apakah penggunaan translanguaging (alih bahasa) membantu kamu dalam mencapai tujuan pelaksanaan pembelajaran mata kuliah konten?					√	

Singaraja, 16 Februari 2024

Ahli 1,



Prof. Luh Putu Artini, M.A., Ph.D.



**LEMBAR UJI AHLI INSTRUMEN KUISIONER PERSEPSI
MAHASISWA MENGENAI PENGGUNAAN *TRANSLANGUAGING*
DALAM MATA KULIAH KONTEN BAHASA INGGRIS**

Data demografis responden

Nama :

Semester :

No	Pertanyaan	Skala Jawaban				Penilaian	
		Selalu	Sering	Jarang	Tidak pernah	Relevan	Tidak Relevan
1.	Seberapa sering kamu hadir tepat waktu dalam mata kuliah konten yang memanfaatkan pendekatan translanguaging (alih bahasa)?					√	
2.	Apakah kamu mampu menunjukkan tanggung jawab setiap kali mengikuti mata kuliah konten yang melibatkan penggunaan translanguaging (alih bahasa)?					√	
3.	Apakah kamu aktif berdiskusi saat materi pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	
4.	Apakah kamu berpartisipasi aktif menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam menjawab pertanyaan di dalam mata kuliah konten?					√	

5.	Apakah kamu merasa bahwa dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) di dalam mata kuliah konten dapat memberikan banyak ide baru terhadap materi pembelajaran?					√	
6.	Apakah kamu lebih tertarik mendengarkan penjelasan dosen dalam proses pembelajaran pada mata kuliah konten saat menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	
7.	Apakah kamu lebih mudah dalam menyerap materi pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam mata kuliah konten?					√	
8.	Apakah kamu lebih tertarik terlibat dalam proses diskusi pembelajaran pada mata kuliah konten saat menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	
9.	Apakah kamu merasa lebih nyaman/tidak tertekan dalam menyerap materi mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	
10.	Apakah kamu merasa lebih berterima apabila penyampaian mata kuliah konten menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	
11.	Apakah kamu lebih puas bila perkuliahan menggunakan translanguaging (alih					√	

	bahasa) dalam belajar mata kuliah konten?						
12.	Apakah kamu mendapatkan manfaat dalam belajar mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	
13.	Apakah kamu merasa penting menggunakan translanguaging (alih bahasa) di dalam mata kuliah konten?					√	
14.	Apakah kamu memperoleh kelebihan dalam menakarkan kemampuan menyerap pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam pembelajaran mata kuliah konten?					√	
15.	Apakah kamu merasa diterima oleh mahasiswa lain ketika menunjukkan pencapaian yang baik dalam belajar mata kuliah konten melalui penggunaan translanguaging (alih bahasa)?					√	
16.	Apakah kamu merasa lebih kreatif dan kritis dalam membuat tugas mata kuliah konten yang menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	
17.	Apakah kamu dapat menyelesaikan semua tugas yang berhubungan dengan mata kuliah konten setelah menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					√	
18.	Apakah kamu dapat memeriksa kembali tugas yang telah dibuat dalam					√	

	mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?						
19.	Apakah dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) kamu memiliki keinginan untuk menambah pengetahuan dalam pembelajaran konten?					√	
20.	Apakah penggunaan translanguaging (alih bahasa) membantu kamu dalam mencapai tujuan pelaksanaan pembelajaran mata kuliah konten?					√	

Singaraja, 16 Februari 2024

Ahli 2,



Prof. Dr. I Gede Budasi, M.Ed.



EMPIRICAL VALIDITY

A. PEARSON PRODUCT MOMENT VALIDITY TEST

The validity of this instrument is checked using Pearson Product Moment Validity Test. This test is intended to measure the validity and reliability of the instrument that will be used by the researchers in measuring and collecting data from the respondents.

Pearson Validity Analysis by Comparing r-test and r-table:

1. If $r\text{-test} > r\text{-table}$ = valid
2. If $r\text{-test} < r\text{-table}$ = invalid

Pearson Validity Analysis from Sig Value:

1. If Sig. value < 0.05 = valid
2. If Sig. value > 0.05 = invalid



Correlations

		X 01	X0 2	X0 3	X0 4	X0 5	X0 6	X0 7	X0 8	X0 9	X1 0	X1 1	X1 2	X1 3	X1 4	X 1 5	X1 6	X1 7	X1 8	X1 9	TO TAL
X01	Pearson Correlation	1	.598**	.294	.353*	.293	.243	.391**	.496**	.371*	.242	.422**	.537**	.194	.273	.199	.347*	.228	-.056	.410**	.349*
	Sig. (2-tailed)		.000	.052	.019	.053	.112	.009	.001	.013	.114	.004	.000	.208	.074	.195	.021	.137	.720	.006	.020

	N	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	
X02	Pearson Correlation	.598**	1	.430**	.375*	.192	.311*	.279	.265	.377*	.298*	.437**	.550**	.257	.213	.193	.366*	.404**	.112	.348*	.363*
	Sig. (2-tailed)	.000		.004	.012	.211	.040	.067	.082	.012	.049	.003	.000	.092	.165	.209	.015	.007	.468	.021	.015
	N	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44
X03	Pearson Correlation	.294	.430**	1	.622**	.412**	.453**	.267	.294	.353*	.390**	.337*	.447**	.497**	.278	.114	.359*	.198	.188	.376*	.312*
	Sig. (2-tailed)	.052	.004		.000	.005	.002	.079	.053	.019	.009	.025	.002	.001	.067	.461	.017	.197	.222	.012	.039
	N	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44
X04	Pearson Correlation	.353*	.375*	.622**	1	.412**	.444**	.331*	.246	.265	.288	.383*	.484**	.440**	.242	.121	.345*	.220	.209	.344*	.347*
	Sig. (2-tailed)	.019	.012	.000		.006	.003	.028	.107	.082	.058	.010	.001	.003	.113	.435	.022	.151	.174	.022	.021
	N	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44
X05	Pearson Correlation	.293	.192	.412**	.412**	1	.414**	.413**	.525**	.212	.241	.523**	.552**	.491**	.404**	.237	.528**	.337*	.131	.593**	.292

[illegible]

X09	Pearson Correlation	.371*	.377*	.353*	.265	.212	.541**	.594**	.402**	1	.572**	.440**	.427**	.122	.361*	.027	.378*	.370*	.350*	.408**	.427**
	Sig. (2-tailed)	.013	.012	.019	.082	.168	.000	.000	.007		.000	.003	.004	.430	.016	.862	.011	.014	.020	.006	.004
	N	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44
X10	Pearson Correlation	.242	.298*	.390**	.288	.241	.507**	.569**	.433**	.572**	1	.612**	.384*	.405**	.485**	.136	.380*	.169	.212	.428**	.384*
	Sig. (2-tailed)	.114	.049	.009	.058	.114	.000	.000	.003	.000		.000	.010	.006	.001	.380	.011	.273	.167	.004	.010
	N	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44
X11	Pearson Correlation	.422**	.437**	.337*	.383*	.523**	.623**	.525**	.563**	.440**	.612**	1	.551**	.419**	.480**	.340*	.540**	.339*	.264	.528**	.470**
	Sig. (2-tailed)	.004	.003	.025	.010	.000	.000	.000	.000	.003	.000		.000	.005	.001	.024	.000	.024	.084	.000	.001
	N	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44
X12	Pearson Correlation	.537**	.550**	.447**	.484**	.552**	.487**	.407**	.344*	.427**	.384*	.551**	1	.675**	.376*	.351*	.328*	.388**	.229	.570**	.521**
	Sig. (2-tailed)	.000	.000	.002	.001	.000	.001	.006	.022	.004	.010	.000		.000	.012	.020	.030	.009	.135	.000	.000

	N	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44
X13	Pearson Correlation	.194	.257	.497**	.440**	.491**	.260	.125	.122	.122	.405**	.419**	.675**	1	.375*	.288	.243	.190	.181	.551**	.513**
	Sig. (2-tailed)	.208	.092	.001	.003	.001	.088	.418	.430	.430	.006	.005	.000		.012	.058	.113	.216	.241	.000	.000
	N	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44
X14	Pearson Correlation	.273	.213	.278	.242	.404**	.480**	.461**	.425**	.361*	.485**	.480**	.376*	.375*	1	.267	.507**	.316*	.077	.478**	.478**
	Sig. (2-tailed)	.074	.165	.067	.113	.007	.001	.002	.004	.016	.001	.001	.012	.012		.079	.000	.037	.618	.001	.001
	N	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44
X15	Pearson Correlation	.199	.193	.114	.121	.237	.020	.025	.197	.027	.136	.340*	.351*	.288	.267	1	.313*	.010	.183	.298*	.191
	Sig. (2-tailed)	.195	.209	.461	.435	.121	.899	.871	.201	.862	.380	.024	.020	.058	.079		.038	.950	.234	.050	.214
	N	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44
X16	Pearson Correlation	.347*	.366*	.359*	.345*	.528**	.382*	.379*	.557**	.378*	.380*	.540**	.328*	.243	.507**	.313*	1	.358*	.286	.458**	.255

[illegible]

TO TAL	Pearson Correlation	.349*	.363*	.312*	.347*	.292	.413**	.407**	.272	.427**	.384*	.470**	.521**	.513**	.478**	.191	.255	.461**	.368*	.651**	1
	Sig. (2-tailed)	.020	.015	.039	.021	.055	.005	.006	.074	.004	.010	.001	.000	.000	.001	.214	.095	.002	.014	.000	
	N	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44	44

** Correlation is significant at the 0.01 level (2-tailed).

* Correlation is significant at the 0.05 level (2-tailed).

r-table:

Signifikansi 5% dan 1%

N	The Level of Significance		N	The Level of Significance	
	5%	1%		5%	1%
3	0.997	0.999	38	0.320	0.413
4	0.950	0.990	39	0.316	0.408
5	0.878	0.959	40	0.312	0.403
6	0.811	0.917	41	0.308	0.398
7	0.754	0.874	42	0.304	0.393
8	0.707	0.834	43	0.301	0.389
9	0.666	0.798	44	0.297	0.384
10	0.632	0.765	45	0.294	0.380
11	0.602	0.735	46	0.291	0.376
12	0.576	0.708	47	0.288	0.372
13	0.553	0.684	48	0.284	0.368

From the analysis of Pearson product moment, it can be inferred that the r-test value shows 0.349. While the r-table with N=44 on 5% significance of statistics table shows 0.297. Since the r-test $0.349 > r\text{-table } 0.297$, so it can be concluded this instrument is valid and potential to be used in measuring respondents' data. However, not all the Sig. value shows lower values than 0.05, those items are: X05, X08, X15, X16.

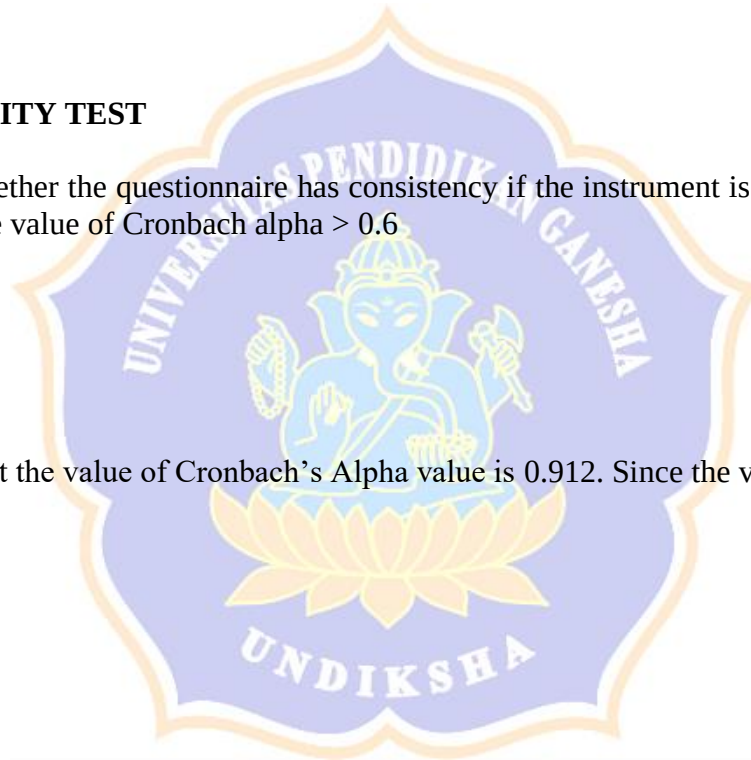
B. CRONBACH ALPHA RELIABILITY TEST

Reliability test is intended to check whether the questionnaire has consistency if the instrument is used in the measurement multiple times. Questionnaire can be said as valid if the value of Cronbach alpha > 0.6 .

Reliability Statistics

Cronbach's Alpha	N of Items
.912	19

From the table above, it can be seen that the value of Cronbach's Alpha value is 0.912. Since the value of $0.912 > 0.6$, then this instrument can be said as reliable.



Appendix 2. Transcript of Observations

Meeting 1				
Speaker		Utterance	Action	Type
<i>Pre – Activity</i>				
L	:	Om swastiastu, good morning, selamat pagi. We would like to continue our CV review. Kita akan lanjut me-review CV dari teman-teman kalian.	Greet the students and lead the following activity	Giving direction
<i>Main – Activity</i>				
L	:			
		Kalian semua akan berperan sebagai manajer. You all will act as managers. Saya akan kasi CV, you review the CV based on your opinion. What do you think about this CV? Will you accept them as your employers, misalkan, Kamu mau accept, setuju ini sebagai employer atau tidak	Instructing the mechanism	Giving directions
		Tapi, the things that you need to see is, whether the skills, competencies are matched with your needs. Apa skillsnya, apa kompetensinya, atau apanya itu cocok dengan posisi tersebut.	Explaining the criteria	Explaining
		Pas ga? Understand?	Checking students' understanding	Asking question
		Okay. Udah pernah jadi HR belum kalian? Belum ya? Kalau belum,	Asking students a	Asking question

		now you will be the HR. You will decide your own place. Kamu yang akan menentukan lokasi usahamu.		
		(After seating arrangement) So, as I have told you, kita akan review your CVs, you will act as HR manager, kamu akan jadi seorang HR, selecting the CVs that you feel are right for your companies, yang kamu pikir itu benar atau tidak. Imagine kamu adalah HR sebuah hotel, what do you think about this person? If you feel that this person is right, just raise your hand.	Giving instructions to the students	Giving directions
		But no hard feeling. Teman-teman tolong jangan hard feeling ya. <i>Kalau ada yang ga milih, jangan tiba-tiba kesal di belakang. Atau sing ajake makan.</i> So, just be honest, the person that is being judged, yang di judge itu, please don't be hurt, but rather you have to criticize yourself.	Encourage students to be critical	Affirming
		(Sharing screen to students' CVs) Raise your hands if you feel CV is good for you! Ga ada? Please raise your hand if you feel that this CV will not make it for you? Angkat tangan kalau ini tidak berhasil untukmu.	Ask students to contribute actively	Giving directions

	(No students raising hand) Ga usah baper. Raise your hand if you feel that this CV is good for you. Ga apa apa, ini kan opinion ya. You have your opinion. Kamu kan belum pernah jadi HR sama sekali ya, so this is your pure opinion.	Encourage students to state their opinions	Affirming
	Semuanya oke? Sudah dibaca CVnya? Have you read it?	Asking question	QnA
	Why do you feel that this is good for your company or hotel? Apa yang bagus dari CV ini? Kalau kalian melihat CV ini, if you see the CV, what is the thing that you want to see more, atau apa sih yang kurang dari CV ini? Ada ga sih yang membuat, kayaknya perlu ditamabahin deh. Something that can be improved to the CV.	Guiding discussions	QnA
	Coba kamu lihat ini. Apakah penulisannya sudah benar? Is the spelling and capitalization correct?	Reviewing the contents	QnA
	People see you as a bachelor, kamu ini seorang sarjana jadi harus tahu mana yang pakai huruf besar, kecil, where should capitalize your work.	Answering student's question	QnA
	You can add another skill that relates with your work, tambahkan skills yang sesuai dengan pekerjaannmu. Mungkin yang bisa	Suggesting the students' CVs	Explaining

		menambahkan value, what is your value.		
		If you need to add more, it's okay to add the images. Tidak masalah jika ingin menambahkan gambar. If you feel your experience is more than that, put it, gak masalah banyak pengalaman, biarkan aja.	Giving suggestion	Explaining
		Jika ini company, do you feel this candidate is your choice? Jika ini benar, oh berarti ini kandidat yang akan dipilih.	Asking question	QnA
		Raise your hand if you feel that this is your choice. Kamu harus lebih yakin dong, you have to be sure, why do you feel so? Kenapa kamu pilih seperti itu	Encourage students to be firm	Affirming
		It doesn't matter if you are wrong in this place, kalian disinilah belajar bahasa Inggris just say it out loud. I will try to revise you later. Pake aja bahasa Inggrisnya nanti saya revisi	Explain students to learn English	Explaining
		Oke, remember this is your representative paper, kertas CV yang kamu pake itu sebagai wakil di hadapan HR.	Remind about CV	Explaining
		Hal-hal yang sifatnya teknis, nama-namanya spesifik, please translate it to English.	Instructing the students	Giving directions

		Kalau angkat tangan itu coba yang beneran gitu loh! Raise your hand properly, please!	Exclaim the students to raise hand	Exclaiming
		This is not just a critic, but also covers revisions. Jadi ga Cuma kritik, tapi juga memberikan saran. Revisinya apa, apa yang bisa ditambahkan? What is needed to be added?	Explain students to give critical revisions	Explaining
		As I told you, we have soft skills and useable skills. Seperti edit video, Microsoft office excel. Itu masih basic. It's basic skill. You need to add another one. Harus tambahkan skills yang lain.	Explain the skills to be added in the CV	Explaining
		You need to have a consistency. Kamu harus konsisten dalam pekerjaanmu.	Explain about consistency	Explaining
		Ini ada 15 menit lagi. There are 15 minutes left. Saya ingin ada yang bertanya. If you have any questions about your CV, you can raise your hand.	Invite QnA session	QnA
		About the education, make it in chronological order. The earlier, the recent one, yang paling terbaru di atas. The top one is the recent education. kalau udah makin tua, ada profession. Makin berpengalaman, ada professional experience.	Answering Questions	QnA
<i>Post – Activity</i>				

L	:	Alright we end this session for today. You set the plan for yourself. Kalian yang menentukan sendiri, jangan ikut-ikutan teman. Please edit your CVs. Kalau bisa diedit, edit CV kalian.	End the session and suggesting the students	Explaining
		I will be open to you, banyak yang mempertanyakan kenapa bisa tidak lolos interview. They are questioning why they don't make it.	Encourage students to edit their CVs	Affirming
		That's all that I can say. Segitu aja yang bisa saya sampaikan. Besok harus lebih improve, yang takut speaking harus belajar. This is the thing that you can learn from. Bahasa inggris jangan ditakuti. Jangan takut salah dan jangan takut mencoba. Thank you for your participations.	Encourage students to speak English and close the session	Affirming

Meeting 2				
Speaker		Utterance	Action	Category
Pre – Activity				
L	:	Om swastiastu, good afternoon, selamat siang semua.	Greet the students and lead the following activity	Giving direction
		Is anyone absent today? Ada yang absen hari ini? Kita absen dulu ya. (read the list of names). So, there's one person who's not here today	Read the absence list and asking questions	QnA
		Bagaimana, apakah sudah dibaca CV yang saya kirim? Have you read the CV that I sent?	Review previous topic	QnA
		Kenapa saya lihat CV-nya ini bagus? Why I see this as a good CV? Let's discuss it.	Lead to the discussion	QnA
Main – Activity				
L	:			
		If you see their experience, they also tell what is their duty. <i>Dia mengatakan apa experience-nya kayak gini.</i>	Explaining the CV	Explaining
		<i>Karena kalian minggu depan harus udah kirim CV. Because next week you have to send a CV. Kalian nanti saya minta CV-CV kalian. Please revise it accordingly.</i>	Instructing the revision	Giving direction

		<i>Kayak besar banget gap-nya.</i> The gap is too much.	Explaining the CV	Explaining
		Since the LCD is not working, karena LCD-nya ga bekerja banget	Explaining the situation	Explaining
		You will work in the hospitality industry, <i>kamu akan bekerja di sebuah perusahaan yang berhubungan dengan keramahtamahan.</i> At least, you have you to show that you are smiley, friendly. <i>Yang masih muka cemberut, coba dilatih lagi senyumnya ya. You have to smile.</i>	Explaining the good criteria on putting photos on CV	Explaining
		Okay, I have shared already the 4 points. <i>Saya sudah share poinnya di PPT.</i> so we gonna discuss all of them. <i>Saya akan kasi arahan, kalian yang jawab.</i> We try to find the answer based on my guidance.	Giving instructions to the students	Giving directions
		(Beginning: The interview questions have the purpose to know you better personally or professionally) <i>Dia ingin tau attitude kalian seperti apa.</i> What kind of attitude did you possess	Explaining the types of questions in interview	Explaining
		<i>Pake Bahasa yang simpel aja.</i> Use the simple sentences	Explaining how to answer interview questions	Explaining
		<i>Ini kunci,</i> this the key. So if you are in the position of being	Explaining how to answer	Explaining

		interviewee, <i>yang diwawancara, bahasanya harus santai</i>	interview questions	
		<i>Nanti kita ada yang namanya STAR, we have the term STAR, STAR: Situation, Task, Action, Result.</i>	Explaining guideline in answering questions	Explaining
		<i>Pada saat apa? In what situation? In what circumstances? In what settings? In what problem?</i>	Emphasizing the rhetorical question	QnA
		<i>Misalnya, kamu punya strength, kekuatan. Do you have any strength?</i>	Emphasizing the rhetorical question	QnA
		<i>Situasinya kasih tau dulu. Then, there is an action. Action itu adalah apa yang kamu lakukan.</i>	Explaining how to answer interview question	Explaining
		<i>Tasknya itu apa yang harus kamu lakukan di sana? In that meeting, what are you doing?</i>	Emphasizing the rhetorical question	QnA
		<i>Kalau kamu lagi di-interview, kamu benar-bener harus ngeliatin bahwa kamu ada apa-apa aja. You need to talk based on your experience. You need to show it.</i>	Explaining how to answer interview question	Explaining
		<i>Sampai di sana ada pertanyaan? Is there any questions?</i>	Asking question	QnA
		<i>Situation is a setting. Setting tuh kayak background-nya. Apa sih kondisi atau situasi yang kamu hadapi yang membuat kamu...</i>	Explaining how to answer interview question	Explaining

		(continue explaining in Bahasa Indonesia)		
		<i>Nanti kalo ditanya, apa sih kelemahanmu, what are your weaknesses, ya kamu jawab kelemahanya apa, tapi harus ada action-nya.</i>	Explaining how to answer interview question	Explaining
		<i>Okay, kita akan ngomongin tentang personality dulu. Let's talk about personality questions. Personality interview, interview untuk melihat, attitude, or personal achievement, or your personal attributes. Sifat-sifat individumu. Atau apa yang menjadi karakterisif dari masing-masing diri kalian.</i>	Guiding the discussions	Giving directions
		...That the interviewers only have a little amount of time to get so much from you. <i>Jadi mereka punya waktu yang cukup sedikit kalau interview.</i>	Explaining how to answer interview question	Explaining
		Okay, I give you 5 minutes to think about the question. <i>5 menit pikirkan baik-baik ya</i>	Instructing students to think and answer interview questions	Explaining
		Okay. Just done, ya. <i>Kalaupun kalian pakai Google Translate, even if you use Google Translate, don't believe it too much.</i>	Observing and commenting on students' answers	Making observations

	Sorry ya. If you talk about your name. <i>Kadang-kadang kita berusaha untuk cepat-cepatkan nama kita. Tapi kemudian kamu juga harus bisa clear.</i> So, just please be clear. Slow and clear.	Observing and commenting on students' answers	Making observations
	You don't have to show your worst trait. <i>Jangan bilang 'have no experience,' yang jelek</i>	Observing and commenting on students' answers	Making observations
	There is no official name of your school in English. Don't use English name. <i>Gak usah pake 'Senior high school number one Amplapura' karena gak ada senior high school number one Amplapura</i>	Correcting students' grammar	Explaining
	You have to understand their company. You have to know the products. <i>Makanya saya bilang product knowledge kalian tentang company harus bagus.</i>	Explaining about product knowledge	Explaining
	<i>Lowongan kerja dia akan mencari yang sesuai dengan kompetensinya.</i> You have to know the job and you have to relate to your skills.	Explaining about skills and competencies	Explaining
	<i>Jika kalian sudah tahu 'the principle of service,' pelayanannya prinsipnya kayak gimana, itu yang kalian cari tahu.</i> Try to fit with your goals and objectives.	Explaining about skills and competencies	Explaining

		<i>Okay, kalau dinas, biasanya ga perlu Bahasa Inggris. But if you come to dinas, there's a thing that you have to learn more. Ada hal-hal yang harus diketahui, seperti bidang-bidangnya.</i>	Giving comparison between interview in hotel and government office	Comparing
		What do you know about this company? <i>Apa yang kamu tau tentang perusahaan? Ketika kamu ditanya seperti itu, kamu harus research dulu tentang company itu. The physical condition, kondisi fisiknya. Kamu juga harus tau the principle, prinsipnya. Atau kemudian job duties-nya, hal yang harus dikerjakan.</i>	Explain how to answer the interview question	Explaining
		Why do you have to ask your friends when I'm in front of you? Bisa Tanya saya lho!, You can ask me!	Assert the students to ask the teacher	Exclaiming
		<i>Yang dilihat itu adalah apakah kamu punya work ethic yang bagus? Do you have any critical work ethic?</i>	Explain how to answer the interview question	Explaining
		<i>Tidak usah dibantah apapun yang dikatakan oleh seniormu. Because the best SOP has been in their blood. Sudah dalam mereka, sudah di luar kepala.</i>	Affirming students to accept seniors' feedbacks	Affirming
		<i>Mereka (HR) sudah sadar, they also realize. You come there with</i>	Affirming students to not	Affirming

		no experiences. <i>Kalian datang ke sana belum terlalu banyak experiencesnya. Di sana kalian akan belajar.</i> That's where you will learn.	be afraid of training session	
		But you have to tell us about the front office duties in the hotel. <i>Kalau aku sebagai front office, kamu akan melakukan apa sebagai front office.</i>	Answer question from student	QnA
Post – Activity				
L	:	Oke. Nah. Karena waktunya sudah habis. Time is up, dan kebetulan saya rapat juga. Saya cukupkan sampai disini. We end this session for today.	Bridge to the closing	Explaining
		Don't forget the lessons, jangan dilupakan. Presentasinya tolong dipelajari di rumah. Minggu depan, kita belajar lagi ngomongin ini. Om santhi shanti shanti om. Selamat sore.	Reminding students to learn the material	Giving directions

Meeting 3				
Speaker		Utterance	Action	Category
<i>Pre – Activity</i>				
L	:	Om swastiastu, good afternoon, selamat siang semua.	Greet the students and lead the following activity	Giving direction
		<i>Pada minggu depan saya akan segera, sehingga, we can do as much as we can. Ini kita akan segera sebisa mungkin, secepatnya untuk mengerjakan pekerjaan kita.</i>	Giving announcement related to internship	Giving direction
		Would you like to try the first one, we still have several questions? <i>Atau kita langsung aja dulu, continue the next one, nanti lanjut lagi dengan pertanyaannya?</i>	Giving options to the students	QnA
		I'm so sorry, do you have the presence list? The system is error. Saya tidak bisa masuk ke sistem karena eror.	Asking about presence list	QnA
		(After read the presence list) Alright, what have you done? <i>Sudah selesai?</i>	Asking and guiding students to the next practice	QnA
<i>Main – Activity</i>				
L	:	Okay, the next one. Why should I hire you? Why do you want this job? If there's someone ask you this	Guide the discussion	QnA

		question, <i>kenapa kamu mau sama pekerjaan ini?</i>		
		When you work, you have to be perfectly fit with the requirement of the job. <i>Jadi di job vacancy itu ada requirements, apa-apa saja yang harus dipenuhi.</i>	Explaining job vacancy	Explaining
		You need to explain that you are perfectly fit with the job. <i>Apakah job itu cocok untuk kamu atau tidak.</i>	Explaining how to answer interview question	Explaining
		So if this the question (the commitment to learn), you have to show that you are the perfect person, capable. <i>Bilang kamu bisa</i>	Explaining how to answer interview question	Explaining
		I have already learned a glimpse of it when I was in the campus. <i>Saya sudah pernah mempelajari itu secara singkat di kampus atau sekolah saya dulu.</i>	Explaining how to answer interview question	Explaining
		If there is a question like that (what is your strength?) please be specific on one or two points that you think is better than the other. <i>Dibandingkan dengan pelamar lain, apa poin yang membuat kamu lebih baik dari mereka.</i>	Explaining how to answer interview question	Explaining
		If you want to be more active like a marketer who increase the sales, <i>misalnya kamu bisa berbicara bagaimana seorang sales meningkatkan penjualan</i>	Giving examples	Explaining

		<i>Kalau mau ngomongin tentang housekeeping service ya, we will talk about the example about the housekeeping service.</i>	Giving examples	Explaining
		So what is your strong point? If you don't have experience in hotel, you just say what is your best point. Kalau sudah ada pengalaman, boleh diceritakan. Kalau ga ada pengalaman, ceritakan hal terbaikmu.	Giving examples	Explaining
		<i>Oh cara jawabnya, misalnya, kamu pernah meng-handle 15 kamar. So, when I was a trainee, the seniors has already given responsibilities to handle 15 rooms at once.</i>	Answering question	QnA
		Ready? Done? Sudah?	To recall students who's not answering	QnA
		What is your strong point? <i>Apa yang menjadi 'strong-point?' dari diri kalian?</i>	Asking question to students	QnA
		If you have work hard, you have to be able to show that you have work hard. <i>Kalau kalian bilang kalian bekerja keras, kalian tunjukkan juga kalian bekerja keras.</i>	Giving examples	Explaining
		But, you have already taken several steps to solve your situation, solve your problem., <i>sudah ada beberapa langkah, kamu sudah melakukan step-step, langkah-</i>	Giving guidelines to answer interview question	Explaining

		<i>langkah, untuk menyelesaikan masalahmu</i>		
		If there is a person asking, what is your flaw, what is your weakness, what is your weak point, <i>tolong jangan terlalu banyak ngomongin kekurangan kalian</i> . So, just say something that you think is really crucial when you solve it.	Giving guidelines to answer interview question	Explaining
		Never ever, <i>jangan pernah</i> , never ever take a jab or insult your last company. <i>Ceritakan saja apa yang kamu kerjakan di sana, jangan mengatakan hal buruk tentang tempatmu dulu</i> .	Giving guidelines to answer interview question	Explaining
		What's the possibility of getting stress? <i>Maksudnya kemungkinan situasi dimana kalian merasa tertekan</i> . You can learn something from that and then you will eventually be able to handle the stress. <i>Maksudnya, kamu orangnya bisa belajar dan mengendalikan stresmu</i> .	Giving guidelines to answer interview question	Explaining
		How do you handle stress? Just talk about your stress. Okay. Work, work, work, work. <i>Kalau bisa ngomong tentang stress itu kan artinya, ini kan cara masing-masing ya untuk mengendalikannya</i> .	Giving guidelines to answer interview question	Explaining

		<i>Jadi walaupun kerjanya stressful (hospitality), kamu harus tetap senyum. Since you work on hospitality, you need to smile. Walaupun kamu baru dimarah-marah, dikasih kata-kata kebencinan, tapi di depan kamu harus tetap smile. So it could be very stressful. But, you have to show that you are good.</i>	Remind students the values of hospitality	Affirming
		You have to get over it very fast. <i>Jadi strategi untuk get over it very fast itu apa? Strategi untuk kamu nyelesaikan stres setiap hari itu apa?</i> So, the next day you will be able to work very well.	Giving guidelines to answer interview question	Explaining
		Have you done already? <i>Apakah sudah selesai? Jika sudah, kita lanjut ke latihan. Let's practice (interview practice)</i>	Asking students' readiness to lead to the next activity	QnA
<i>Post – Activity</i>				
L	:	Okay, udah? Udah ya? Right now, sekarang saya akan membagi kalian. I will separate you into two groups.	Instruct the students about the practice agenda	Giving direction
		Then, you will ask each other question. <i>Nanti duduk seperti ini, dan saling memberi pertanyaan (Instructing the next activity with seating arrangement)</i>	Instruct the students about the practice agenda	Giving direction

Meeting 4				
Speaker		Utterance	Action	Category
Pre – Activity				
L	:	Alright, now let’s interview each other. <i>Mari mulai sesi latihan interview kita.</i>	Leading to the following activity	Giving direction
		<i>Untuk sekarang kalian boleh buka catatan,</i> for now, you can open your notebook. <i>Boleh baca dikit-dikit, tapi tidak membaca keseluruhan.</i> So you’re allowed to read, but you’re not allowed to read all the time.	Leading to the following activity	Giving direction
		The person who gets the paper, siapapun yang mendapatkan kertas ini, should answer the questions. After you finish the answer, you also ask them the question. <i>Jadi tek-tokan, saling bertanya dan menjawab</i>	Leading to the following activity	Giving direction
Main – Activity				
L	:	Pardon me? What do you know about this company? Ketika ada seseorang bertanya, apa yang kamu ketahui tentang perusahaan ini?	Guide the discussion	QnA
		Are you satisfied with the answers? <i>Kalau jawabannya begitu, bagus ga kira-kira alasannya?</i>	Commenting students’ answer	QnA

		Kamu harus bisa pakai kata-kata yang menyanjung hotel, <i>please use another word, like this is a very amazing hotel</i>	Giving examples for students	Explaining
		Sometimes you have to know your limit, <i>tahu batas dari kemampuanmu</i> (in terms of speaking in foreign language)	Affirming the students that it is okay to know the limit	Affirming
		You can just make it simple. <i>Jangan diperlibet ketika kalian tidak bisa ngomongin. Tapi jangan juga di-oversimplify</i>	Encourage students to use vocabulary that already familiar in the interview	Affirming
		<i>Kalau kamu mau ditambah konfliknya sedikit, kamu bisa nambah pengalaman.</i> For example, your experience. Once there are a lot of guests coming to our hotel. And we have to do night shift. Additional shift for that. So, I stay for longer than three hours after my initial shift.	Giving examples	Explaining
		<i>Okay, silakan dilempar.</i> You can throw it (the paper). Throw it, let it go.	Repeat the instruction when students not starting the action	Giving direction
		<i>Kalau kamu kena stress, apa yang biasanya kamu lakukan?</i> What do you usually do? (giving examples in English). <i>Nah sekarang, apa</i>	Help the students who stuck in	QnA

		<i>yang biasanya kamu lakukan kalau lagi stress?</i>	answering question	
		<i>Jadi kesannya kayak, emang kalau stress, kamu ga bakal kerja lagi? So if you're in front of an interviewer, don't give the interviewer a chance to find your weakness. Jadi jangan berikan kesempatan interviewer untuk menemukan kejelekanmu.</i>	Explain the situation during interview	Explaining
		Either you can get the benefits of your stress. <i>Atau kamu bisa mendapatkan manfaat dari stresmu itu.</i>	Explain the situation during interview	Explaining
		The job itself wants the "perfect fit" <i>Jadi kayak, kenapa sih kamu fit gak cuma sekedar saya sudah pernah masuk. Tapi karena apa yang membuat kamu bagus. Entah kamu punya achievement dalam bidang itu, atau kamu punya attitude yang sesuai dengan bidang itu</i>	Giving examples, more in Bahasa Indonesia	Explaining
		So if you want to be in housekeeping, what skills are needed? <i>Skill apa yang dibutuhkan di bagian housekeeping?</i>	Guiding discussion	QnA
		<i>Di sini kalian bisa tambah-tambahin kok, my previous company have given me a lot of experiences, pengalaman yang</i>	Affirm the students to thank the previous company	Affirming

		<i>memperlihatkan kalian respect dengan tempat sebelumnya.</i>	during interview	
		Just make it simple, <i>gunakan Bahasa yang sederhana</i>	Encourage students to talk in simple ways	Explaining
		There's a difference between "I share my problems with my friends" and "I share my problems to my friends. <i>Jadi kamu bercerita masalahmu bersama dengan teman, atau menceritakan masalahmu kepada teman</i>	Explaining the difference in terms	Explaining
		Jadi stress bisa berkurang. So, my stress can be ... decreased.	Guide the students to translate expressions one by one	Giving direction
		<i>Banyak yang sudah bisa ngomong bagus, tapi kalau ditutup bukannya... (the students cannot answer it). Pelajari lagi dik, ya kata kuncinya apa. Learn about the key words. Jangan hapalin kata per kata. It will never work if you memorize each word.</i>	Suggesting and encouraging the students to learn	Affirming
		I let you to access phone not to record your friend. <i>Saya kasih kamu lihat HP bukan buat record orang. Saya kasih buka HP, buat buka google translate.</i>	Warn the students to not playing phone	Exclaiming
<i>Post – Activity</i>				

L	:	<i>Kita masih punya waktu lagi 25 menit, tapi kita cukupkan sampai di sini. Let's end the session for today.</i>	Instruct the students about the practice agenda	Giving direction
		<i>Coba kalau kalian di rumah, kalian latihan lagi. Please practice at home. Minggu depan, kita akan coba lagi, sebelum kita UTS-kan.</i>	Encourage students to practice	Affirming
		Is there any question before we end the session? <i>Apakah ada pertanyaan?</i>	Asking questions to check understanding	QnA
		<i>Ya, CV-nya dibawa.</i> Please bring your CV	Answering student's question	Giving direction
		Thank you for today. I really encourage to learn (English) as much as possible. <i>Tidak ada salahnya kamu belajar Bahasa Inggris</i> I think that's all. <i>Om santih santih santih om.</i>	Encourage students to practice	Affirming

Meeting 5				
Speaker		Utterance	Action	Category
Pre – Activity				
L	:	Om swastiastu, selamat pagi. Good morning everyone. Let's continue our lesson today	Leading to the following activity	Giving direction
		<i>Nah besok pagi</i> , tomorrow morning, please take the CVs	Emphasizing the time	Giving direction
		Please sign, every letter that you have written, you have to sign that. <i>Ada beberapa surat yang tidak isi tanda tangan sama sekali.</i> And then, for the grade report card, <i>KHS (Kartu Hasil Studi)</i>	Giving direction about the documents for internship	Giving direction
		If only just one semester (report card), it doesn't represent your subject at all. <i>Ngerti nggak sih? Dan itu nggak merepresentasikan semua mata kuliah kalian.</i>	Giving direction about the documents for internship	Giving direction
		Is there any question? No? <i>Ada pertanyaan? Nggak? Okay</i>	Asking students to check understanding	QnA
		(explaining on mechanism of interview test) So, the answer, (correcting) the question is random. <i>Jadi kalian harus, ya, benar-benar prepare semuanya karena kalian nggak</i>	Explaining types of questions for the test	Explaining

		<i>tahu kalau kalian akan dapat soal dari mana.</i>		
		Okay, the qualifications for A. What you need to do if you want to get an A. <i>Apa yang kalian harus lakukan ketika kalian ingin dapatkan A</i>	Telling students the scoring criteria	Explaining
		I don't expect about good, very good grammatical things. But at least it's understandable. <i>Kalau kamu paham, saya paham</i> , Okay, that's all. You can speak that fluently, benar-benar lancar.	Encourage students to answer the extended questions	Affirming
		<i>Selanjutnya</i> , the fluency. If your fluency has decreased, <i>misalnya kamu ada banyak terbata-bata</i> . If you talk with so much pause, the grade will decrease. Jadi kalau mau nilai A atau A-, you have to answer the questions in a fluent manner.	Explaining the score criteria	Explaining
		<i>Sekarang tanggal berapa?</i> What day is it?	Asking question to know the date	QnA
<i>Main – Activity</i>				
L	:	<i>Susah ya?</i> Is it difficult? (student stays silent and not answering question).	Guide the discussion	QnA
		<i>Catat dulu kata-katanya, ringkas yang mau kamu bilang.</i> Take notes, make summary of what you gonna say.	Giving suggestion to the student	Explaining

		<i>Gunakan kata-kata simple, tapi kamu ngerti. Use the simple words</i>	Giving suggestion to the student	Explaining
		<i>Selama ini vocabulary-mu kurang. Saya sudah kasi tahu perbanyak vocabulary! saya ga bisa bantu kalau bukan kamu sendiri. Please add your vocabulary, help yourself</i>	Giving suggestion to the student related to the performance	Explaining
		Sometimes people are just asking, just want to know. <i>Mereka mau tau aja dari jawabanmu</i>	Explaining the interview situation	Explaining
		<i>Kamu harus bisa merubah 'hard question' menjadi kelebihanmu. Try to change the question and make your values bigger.</i>	Explaining how to answer interview situation	Explaining
		<i>Yang pertama, please be confident about yourself. Maksudnya ketika kamu ngomong, kamu yakin dan percaya diri.</i>	Encourage students to be confident	Affirming
		<i>Tadi kamu mengatakan hal buruk tentang pekerjaan lamamu. Never ever put bad name on your previous jobs.</i>	Explaining how to answer interview situation	Explaining
		<i>You have to say it louder. Kamu ngomongnya udah bagus, Cuma kamu bisa membahasnya dengan lebih keras.</i>	Encourage students to talk louder	Affirming
		Can you close the door please? <i>Tutup?</i>	To ask for help for students	QnA
		Do you understand? <i>Kamu paham arti pertanyaan tadi?</i>	Asking students' understanding	QnA

		Hard to handle, <i>sulit untuk dihandel.</i>	Re-explain the question to students	Explaining
		First of all, you don't match with the job (refer to question about why do you quit from previous job?), <i>jangan pernah bilang kalian tidak cocok pada pekerjaan kalian</i>	Explain how to answer interview question	Explaining
		<i>Gini lho, dik. Kalau Bahasa Inggris itu</i> , in English, you have to expand the vocabulary. The vocabulary that you already know, you use it. <i>Gunakan kosa kata yang bisa dikembangkan.</i> So make it as simple as possible.	Explain how to answer interview question	Explaining
		<i>Sekarang, bahasa inggris bukanlah pusat Bahasa dunia.</i> English is not the center of the world. <i>Jadi, buat simple saja tidak apa-apa.</i>	Explain how to answer interview question	Explaining
		<i>Teman-teman, ini kemarin sempat saya diberitahu (kisi-kisi pertanyaan).</i> What is your unforgettable experience? <i>pengalaman apa yang tidak terlupakan?</i>	Giving examples	Explaining
		<i>Coba cari pengalaman yang terbaik buat kamu, yang kamu mempelajari sesuatu dari itu.</i> Try to find experiences that you feel you can do something, or something best you have done.	Giving examples	Explaining

		Why are you leaving your current job? <i>Kenapa kamu meninggalkan pekerjaanmu yang dulu?</i>	To clarify the question	QnA
		Kamu bisa mengatakan untuk menyari koneksi dengan senior, you want to have connection with seniors	Giving examples	Explaining
		What is your best experience and something you did, you have to complement them <i>Gabungkan pengalamant paling menarik dan pengalaman yang sudah kalian lalui.</i>	Giving examples	Explaining
		<i>Misalnya, one day I mistype. Kadang-kadang kita kan pernah mistype, salah ketik. Or missing the money, harusnya kamu ambil uangnya, tapi kamu tidak ambil. And then the seniors reminding me, and I just fix it as soon as I can. Jadi setelah itu saya belajar bahwa saya harus melakukan ini.</i>	Giving examples	Explaining
		Okay, so this one we call it as “Asian Cuisine.” <i>Asian Cuisine, makanan Western digabung dengan makanan Asian.</i>	Giving examples	Explaining
		You have to know the interesting things from the company. <i>Kamu harus tau, kayak hal apa yang menarik dari hotel tersebut.</i>	Giving examples	Explaining

		You have to do research about the hotel, <i>riset dulu hotel tempat kalian akan bekerja</i>	Instructing students to research more	Giving directions
		<i>Kamu bisa ga Bahasa Indonesianya dulu?</i> Can you say that in Bahasa Indonesia first?	Ask for clarification	QnA
		<i>Nah, sekarang pertanyaannya kan apa yang kamu ketahui tentang hotel ini?</i> What do you know about this hotel?	Repeat the questions and translate it for student	QnA
<i>Post – Activity</i>				
L	:	<i>Udah semua ya?</i> Are we finished?	Ask for clarification	QnA
		From the interview session, <i>beberapa udah bisa lah ya. artinya,</i> I have seen someone who's doing worse interview than you, <i>tapi dapat tawaran. Ada yang lebih jelek dari kalian, tapi dapat cruise ship.</i>	Affirm students' efforts	Affirming
		<i>Persaingan akan sangat ketat.</i> You have to sharpen yourself. <i>Asah diri kalian belajar lagi. tambah vocabulary.</i> Every day, you have to learn something new. <i>Setiap hari kembangkan dirimu.</i> Every day you make new step for yourself, <i>jangan dibandingkan dengan orang lain. Nanti kamu stress sendiri.</i>	Remind students to always improve themselves	Affirming
		So, that's my message for you. <i>Itu pesan saya buat kalian.</i>	Remind students to always	Affirming

			improve themselves	
		For the next meeting, <i>selanjutnya kita akan belajar buat event.</i> Making proposal, events. <i>Sekarang namanya MICE</i>	Give information related to the next meeting	Give directions
		Okay, I think that's all for today. Let's end with <i>parama santhi, om shanti shanti shanti om</i>	Conclude the lesson	Give directions



Meeting 6				
Speaker	Utterance		Action	Category
Pre – Activity				
L	:	Om swastiastu, selamat pagi. Good morning everyone. How long have you been here? Udah berapa lama nunggu?	Leading to the following activity by asking question	QnA
		Okay langsung. Bagi dulu (the member of the group). Let's divide the group. How many students are here? (to know the total students for group division)	Give direction	Giving direction
		Okay, so as what we have promised before, you have to make an event. Kalian akan belajar membuat event, event planning	Explaining the learning goal	Explaining
		So, let me tell you first, on Monday, we will accept one of the ministers of Indonesia coming to our university. Jadi nanti ada salah satu menteri Indonesia yang datang ke sini, karena dia mau melihat, visitasi	Explaining the situation	Explaining
		We need to talk, because there are some things that I need to teach you. Besok kita ada meeting, ya kita selesai satu, terus kemudian minggu depan	Arranging the next schedule	Explaining

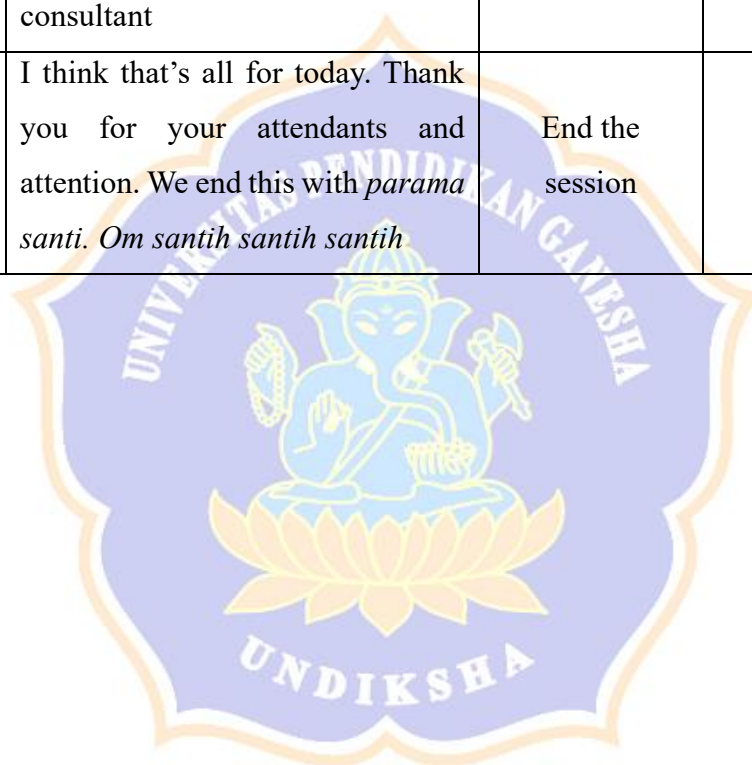
		So, <i>kita akan berdiskusi biasa aja</i> . So, if you want to have a score, just speak your mind. If you don't want to have a score, just don't do anything. <i>Ya, kalau kalian ingin mengulang di semester depan, itu ga masalah, jangan melakukan apapun. Jadi kalian punya pilihan, that's your rights.</i>	Explaining the learning goal	Explaining
<i>Main – Activity</i>				
L	:	What date is it today? Tanggal berapa sekarang?	Ask question to choose the number for presentation	QnA
		Each of you, each of you, you can ask them about the plan. <i>Jadi kalian bisa tanya mereka tentang rencana mereka.</i>	Explain the mechanisem	Explaining
		Nanti kalian jadi tamu. You will be the guests who will ask them about their planning (continue giving guidance and examples)	Guide the presentation	Give directions
		<i>Kalau namanya Bahasa yang tidak bisa dibahasa-inggriskan, angklung itu kan ga ada Bahasa inggrisnya, itu kita sebut dengan cultural terms. Cultural specific terms, istilah-istilah budaya. The only possible way for you to explain that is to explain in English with descriptions. Angklung is a</i>	Correcting students' mistakes	Explaining

		Wooden, traditional wooden instrument, it's traditional		
		Only you who's explaining? How about other friends? <i>Ndak, ndak, maksudnya kenapa hanya kamu yang menjelaskan, temanmu juga suruh menjelaskan</i>	To clarify the meaning	Explaining
		Can you repeat again? <i>Salah! Coba ulang lagi!</i>	To exclaim	Exclaiming
		<i>Kita belajar cara dasar menjawab pertanyaan dulu ya.</i> if you answer a question, you can say "thank you for the question, let me answer"	To explain how to answer questions politely	Explaining
		8-year old kid and 10-year old kid should be aware of New Year celebration. <i>Anak umur segitu harusnya sudah sadar ada tahun baru, bukannya ga tau-tau banget</i>	Giving illustration on guests condition	Explaining
		Oke, because we still have more groups, let's continue. Karena masih ada banyak grupnya kita cukupkan	Giving direction	Giving direction
		You will make the event on the beach, right? <i>Kamu event-nya kan di pantai? Men kenapa tiba-tiba makannya di dalam kamar?</i>	Questioning student's answer	QnA
		Because we have limited time, sorry Sri and Bima you only have limited time. <i>Maaf waktu kita terbatas ya</i>	Explain the time remaining	Explaining
		You offer a special sauce, you need to provide a special experience, <i>itu</i>	Explaining how to answer	Explaining

		<i>artinya saus itu tidak akan bisa ditemukan di manapun</i>	question on events	
		Is it clear? <i>Udah ga ada pertanyaan lagi kan?</i> Because we only have 5 minutes. <i>Lagi 5 menit saya harus menguji,</i> I have to examine students.	Asking the students	QnA
		Right now, please choose two packages that you want to join. <i>Masing-masing dari kalian, tulis di kertas 2 events yang kalian mau ikuti</i>	Instructing the mechanism	Giving direction
		You can select your own package. <i>Kalian bisa memilih paket kalian sendiri.</i>	Explain the terms	Explaining
		Directly on a piece of paper, there will be two packages that you choose. <i>Misalnya kalian pilih grup 1 dan 4.</i> You can choose group one and group 4.	Instructing the mechanism	Giving direction
		<i>Satu orang, dua</i> (refer to the packages)! One person, two packages! You choose two packages, and you can choose your own group.	Assert the rules to the students	Exclaim
		let's talk about limiting your participants. <i>Sekarang saya mau diskusi tentang masalah limit partisipan kalian.</i> Let's talk about the capacity. Sekarang kita akan berbicara soal capacity of the events.	Guiding discussions	Giving direction

		We also need to think about the location. <i>Misalkan tadi ada yang memilih lokasi...</i>	Giving examples	Explaining
		Please also considerate about other things. <i>Tolong perhitungkan hal-hal lain, kayak misalnya tadi ada anak-anaknya.</i>	Giving examples	Explaining
		So, please be specific with your events. <i>Target market kita siapa sih, segmenting target market kita</i>	Explaining students about segmenting the market	Explaining
		Also about the price, <i>tentang harga. Tolong dipikirkan harganya</i>	Ask students to think about the price	Explaining
		<i>Bisa dipahami? Can you understand that?</i>	Checking students' understanding	QnA
		Can I have one of you to write the vote? (on the whiteboard) <i>ada yang bisa bantu saya menulis di papan?</i>	Asking for students' helps	QnA
		Guest really want the experience. <i>Mereka ingin merasakan pengalaman-pengalaman baru yang sebelumnya belum pernah dialami</i>	Explaining guests' characteristics	Explaining
		Okay, let's go with group 1 (one), soalnya saya harus cepat-cepat. <i>Ayo yang pilih grup 1 (satu)?</i>	Asking for students' responses	QnA
		<i>Nah, ini hal kedua yang harus kalian pahami.</i> What is the trend for the event? <i>Event kalian akan</i>	Explain about trends	Explaining

		<i>terlihat ramai jika spesifik dan ada hal-hal terbaru.</i>		
<i>Post – Activity</i>				
L	:	I think that's all for today, <i>karena waktu saya sudah habis kita cukupkan saja</i>	Remind about the time	Giving direction
		So next meeting, tomorrow, <i>kita akan ngomongin tentang 'paper consultant,'</i> how to be a paper consultant	Remind about the task	Giving direction
		I think that's all for today. Thank you for your attendants and attention. We end this with <i>parama santi. Om santih santih santih</i>	End the session	Giving direction



Meeting 7				
Speaker		Utterance	Action	Category
Pre – Activity				
L	:	Let’s start with <i>panganjali</i> , <i>Om swastiastu</i> , <i>selamat pagi</i> . Good afternoon everyone.	Leading to the following activity by asking question	QnA
		Okay, let’s talk about this. <i>Jangan tiba-tiba gak masuk</i> , you’re not attending the class. Kayak gimana ya, kan kita masuk ke dunia professional. Itu kita harus datang lho. Karena it's a rare situation where some of you are not attending my class. Maybe because my class is too easy for you.	Expressing disappointment	Explaining
		<i>Karena ada orang-orang yang katanya sakit, tapi tidak terlihat tanda-tandanya, kenapa?</i> What kind of sickness that happens to you?	Expressing confusion	QnA
Main – Activity				
L	:	Because some of you want to go to Travel industry. <i>Kemarin saya Tanya ada beberapa yang mau kerja ke travel agency</i>	Explaining situation	Explaining
		Some of you may be the operational one, <i>beberapa nanti ada yang di bagian operasional</i>	Explaining situation	Explaining

	When you are considering about travel package, what would you consider as the factor to decide this destination should be included in my travel package? What is the factor? What are the factors? <i>Faktor yang membuat kalian memutuskan, ini destinasinya? Apa sih faktor yang membuat kalian berpikir tentang dimana?</i>	Asking question for discussion	QnA
	What kind of activities that they can do, <i>apa aja aktivitasnya?</i>	Explaining good criteria on making holiday package	Explaining
	<i>Amenities itu adalah bagian facilities.</i> When we go there, we think about that as amenities	To clarify the meaning	Explaining
	Why do you decide to go to certain attractions? <i>Berdasarkan itu, apa yang kamu pikirkan?</i>	Guiding discussion	QnA
	Attraction itu apa sih? Something to see Something to do. Something to buy. So there is something that you can see, something that you can do. Or maybe something that you can find. <i>Itu yang perlu dilakukan. Ada aktivitas apa yang bisa dilakukan disana</i>	Explain the specific term	Explaining
	<i>Seperti saya bilang dulu. Kalo kalian ngomongin tentang culture, jangan di-translate. You don't have</i>	Giving examples	Explaining

		to translate that first. You have to mention the activities first, and then explain. (continue giving examples.		
		Yes! You are correct! You have to consider the time. What is the most appropriate time <i>Time-spent seperti apa yang kalian butuhkan di sana seperti apa</i>	Agreeing on student's answer	Agreeing
		Making a tour package you have to concern. <i>Tur yang membuat dia merasakan experience, pengalaman</i>	Encourage students to make a thoughtful tour plan	Affirming
		What else? What else? <i>Selain itu, apa lagi? Ada lagi, kira-kira? What else that you have in mind?</i>	Asking students to contribute in a discussion	QnA
		Okay, it might be something like, something like this might happen. <i>Sesuatu yang tidak terduga terjadi. Apa sih kira-kira hal yang bisa kita lakukan? What will you do in that kind of situation?</i>	Explain the things needed to consider	Explaining
		You offer a special sauce, you need to provide a special experience, <i>itu artinya saus itu tidak akan bisa ditemukan di manapun</i>	Explaining how to answer question on events	Explaining
		So, there are 20 people here. <i>20 orang kan ya?</i>	Making sure of the number of students	QnA

		Alright this is the situation, you have so many guest to be consulted. <i>Jadi kamu yang akan konsultasi dengan mereka</i>	Instructing the mechanism	Giving direction
		<i>Biasanya seperti itu, tapi cari informasi lagi.</i> But if you're still confused, just browse google.	Explain the terms	Explaining
		Misalnya, 2-hour trip, 3-hour trip, the price will be different. <i>Jadi, harganya beda, mending dicari dulu</i> (the information)	Instructing the mechanism	Giving direction
		have you decided the location? <i>Bagaimana, sudah memutuskan?</i> Have you decided? Yes? <i>Sudah?</i>	Asking students' responses	QnA
		So, they can buy something in the village. <i>Cultural-village kan biasanya punya dia produk-produk yang bisa di beli, di Bumdes</i>	Giving illustration	Explaining
		You have to make sure you are ready. <i>Kita di bidang jasa harus siap, prepare semuanya</i>	Giving illustration	Explaining
		Please, don't say " <i>saya belum pernah ke Munduk</i> " you can say "I've never been to Munduk"	Giving students understanding	Giving direction
		<i>Kenapa ga kembali?</i> Why not going back?	Questioning students' tour plans	QnA
<i>Post – Activity</i>				
L	:	Time is up. Please inform me about the next meeting. <i>Tolong diinfo meeting selanjutnya</i>	Remind about the time	Giving direction

		I hope that you will have presentations next week. <i>Jadi minggu depan presentasi destinasi yang sudah kalian pilih. Misalnya apa saja activity, place, time-spent.</i> What are the activities, place, the menu, the price.	Giving guidelines of the presentation	Giving direction
		<i>Semuanya dalam bentuk gambar-gambar, pictures please.</i> Berapa lama jalan ke sana, how long you need to go there.	Giving guidelines of the presentation	Giving direction
		<i>Buat se-realistik mungkin.</i> Please consider kind of things that may disturb your trip.	Giving guidelines of the presentation	Giving direction
		I think that's all for today. We end this with <i>parama santi. Om santih santih santih.</i> Thank you ya	End the session	Giving direction

Meeting 8				
Speaker		Utterance	Action	Category
Pre – Activity				
L	:	Let's start with <i>panganjali</i> , <i>Om swastiastu</i> , <i>selamat pagi</i> . Good afternoon everyone.	Greeting to start the lesson	Giving direction
		Right, so today we have to present your trip plan. <i>Kita akan presentasi trip plan kalian</i>	Leading to the next activity	Explaining
		I don't expect you to read all of your presentation. You have to be able to elaborate. <i>Jadi saya gak mau kalian baca. Kalo kalian baca, ya gak usah presentasi, baca aja. Gak usah kalau presentasi, saya baca sendiri aja.</i>	Instructing the rules of presentation	Giving direction
		Nanti, please pay attention. You can also make a kind of questions to the presentation. <i>Silahkan kalian tanyakan apapun terkait trip-plan itu</i>	Instructing the rules of presentation	Giving direction
Main – Activity				
L	:	Okay, let's see. <i>Mari kita lihat sini ya</i> . do you think that there's a strange thing here? <i>Ada yang aneh ga?</i>	Asking student's presentation	QnA
		Some of you may be the operational one, <i>beberapa nanti ada yang di bagian operasional</i>	Explaining situation	Explaining

		15 minutes? <i>15 minutes ya?</i>	Asking question to clarify	QnA
		I have told you to make spare time. <i>Berikan dia waktu lapang, 15 menit, 20 menit</i>	Explaining the trip plan	Explaining
		There's possibility they may throw up, <i>muntah. Apalagi di perjalanan biasanya ada throw up</i>	Explaining the trip plan	Explaining
		Why do you decide to go to certain attractions? <i>Berdasarkan itu, apa yang kamu pikirkan?</i>	Guiding discussion	QnA
		It is really highly energy-consuming activity, <i>mendaki kan banyak butuh tenaga</i> . So, it needs a little breakfast, <i>mereka harus sarapan dulu</i>	Explaining the trip plan	Explaining
		<i>Kalau teman-teman ga bisa bilang,</i> if you cannot say 'half to' or 'half past,' <i>kamu cuma bisa bilang aja 11.30</i>	Giving examples	Explaining
		Make it simple, <i>coba buat lebih sederhana</i>	Ask students to simplify his explanataion	Giving direction
		Another question? <i>Ada pertanyaan lain? Tidak ada pertanyaan?</i>	Ask students' responses	QnA
		Okay, Marta. <i>Dari tadi saya lihat kamu gitu terus</i> . This is not the thing that you need to complaint to your friends. You're learning, so it's okay to make mistakes. <i>Bukan berarti kamu harus menyalahkan</i>	Encourage students to admit their team mistakes	Affirming

		<i>temanmu terus Marta. You don't have to argue then.</i>		
		<i>Saya tidak menyalahkan, saya kasih saran loh ini ya. saya bilang "don't you think..." I give you kind of advice</i>	Clarify his intention	Explaining
		<i>Ketika dikasih tau, kok kamu kayak gini-gini langsung? Enggak, bukan salah saya pak Orangnya salahnya gini-gini Gimana ya? Enggak enak banget dengernya. It means that you are so avoidance. Berusaha membuat kalian tidak salah. Instead you can say, Oke pak, I will try to fix it better. For the next one. Itu lebih enak. Lebih enak dengernya</i>	Explain how to behave	Explaining
		<i>Gunung batur kan sangat berdebu ya? it's very dusty. Sangat berpasir. Debunya apalagi ini musim kering. It's very-very dusty</i>	Explain the situation	Explaining
		<i>Temen-temen harus prepare juga. Pikirkan saya ngajak orang sampai jam berapa sehingga kalau saya mau ngasih dinner, you don't want to give dinner, dinner is not included in the second day.</i>	Explain the situation	Explaining
		<i>Sampai jam berapa saya ajak dia pergi Until what time?</i>	Explain the situation	Explaining
		<i>Kalian sampai jam berapa? Saya mau kasih sampai makan siang berarti sebelum jam makan malam.</i>	Explain the situation	Explaining

		You have to be back to the hotel, so you don't have to do the dinner		
		Let me introduce our group member, <i>itu artinya biarkan saya yang akan memperkenalkan anggota saya</i>	Pointing on student's mistakes	Explaining
		Bukan, waterfool! Waterfall (fixing pronunciation)	Pointing on student's mistakes	Explaining
		So, haven, without e, is where a place that is protected. <i>Intinya itu artinya adalah tempat yang aman, safe place</i>	Explain the terms	Explaining
		<i>Itu bukan sesuatu yang seasonal, musiman.</i> It's not something seasonal. It's just cycling (refer to the rice field)	Explain the terms	Explaining
		<i>Orang-orang kan suka pada saat yang hijau-hijaunya, kuning-kuningnya.</i> They want it when it's green with the rice	Explain the terms	Explaining
		So, homestay is <i>rumah jadi penginapan.</i>	Explain the terms	Explaining
		<i>Misalnya jam berapa petani itu bekerja, apakah dia lepas sampe jam 6?</i> Is it the time for the farmer to their work?	Giving illustration	Explaining
		If you are designing this kind of thing, you also have to know whether or not in that place have a local guide. <i>Punya nggak dia local guide? Kalo dia punya local guide,</i>	Telling about local guide	Explaining

		<i>kalian harus bareng local guide-nya. Because they are the one that knows we didn't know.</i>		
<i>Post – Activity</i>				
L	:	Actually, the time is over. <i>Waktunya sudah habis.</i>	Telling the time	Giving direction
		<i>Mih bin 12 hari o? lagi 12 hari ya?</i>	Making sure about intership plan	QnA
		Alright, so next Thursday. <i>Oke, Kamis minggu depan ya.</i>	Agreeing on discussions	Agreeing
		Do you have any questions? <i>Berarti udah semua ya. cukup ya</i>	Making sure about students understanding	QnA
		Thank you so much for the occasion. Hope you have a nice long weekend. We back again, <i>lagi 2 minggu akan ada badai UAS. I think that's all, thank you. We end this with parama santi. Om santih santih santih.</i>	End the session	Giving direction

Meeting 9				
Speaker		Utterance	Action	Category
<i>Pre – Activity</i>				
L	:	Om swastiastu. Good afternoon everyone	Greet the students as to start the lesson	Giving direction
		Okay, so who's next? Siapa yang belum	Asking the turn of presentation	QnA
		Kok kamu kayak miss anchor sekarang? Tau miss anchor? Pembawa berita	Observing student's look	Making observations
		We're going to have the next presentation. <i>Kita lanjutkan ya</i>	Instructing the rules of presentation	Giving direction
<i>Main – Activity</i>				
L	:	In hospitality people say, don't judge a book by its cover, but the cover matters. <i>Artinya apa, siapa yang bisa merawat dirinya itu penting. Kalau ke hospitality pasti akan disuruh (to dress) seperti ini</i>	Asking student's presentation	QnA
		That's ornament. <i>Ornament itu apa?</i> What is ornament?	Asking about specific term	QnA
		<i>Pertama saya kalau pindah dulu, pindah tanpa itu, itu, you're waking up early in the morning at 5, right? Sudah jam 5 pagi langsung ke pantai.</i> For example, for the dolphin, we stuck in the	Explain the situation	Explaining

		middle of the sea. Don't you feel tired about that? <i>Emang ga capek? Mabuk laut juga kan di sana</i>		
		<i>Karena kalau orang-orang pulang tuh pasti maunya beli souvenir, so they have time to buy souvenirs</i>	Explain the situation	Explaining
		Please make sure, <i>kalau kalian bikin sebuah kegiatan seperti ini, artinya, ketika kalian buat plan, jangan sampai waktu kalian habis di jalan. Don't spend the time much on the road. teman-teman harus paham.</i>	Explaining the trip plan	Explaining
		You also have to make sure about the time frame. <i>Kalau misalnya nonton dolphin kan ada jam pas waktu kan? How many times do you spend there?</i>	Guiding discussion	QnA
		So, for all of you, untuk kalian semua. Please estimate how much time do you need to do in certain destinations. <i>Berapa waktu yang kalian butuhkan untuk destinasi-destinasi itu.</i>	Explaining the trip plan	Explaining
		<i>Is there any question? Ada pertanyaan? No questions?</i>	Asking question	QnA
		Ayo cepat-cepat saya ada janji! <i>Ayo-ayo gas gas, bapak ada janji ne!</i>	Ask students to hurry	Exclaiming
		Some people might feel that you are limited. <i>Beberapa orang</i>	Explain about the situation	Explanation

		<i> mungkin berpikir tentang limit, batasan</i>		
		If you feel like that, you have to work harder, twice harder, three times harder than the person that you feel are ahead of you. <i>Jadi kalau kamu ngerasa saya ga terlalu paham, kamu harus belajar.</i> You have to practice	Encourage students to learn more	Affirming
		Can you understand what I'm saying? <i>Vera paham ga maksud saya.</i>	Asking for confirmation	QnA
		Every language is actually similar, <i>semua Bahasa itu dasarnya sama. kalau kalian gak latih,</i> if you are not practicing, you will never ever be able to use it.	Encourage students to practice	Affirming
		You have to think about, there is a check-in and check-out regulation. <i>Itu check-out regulation jam berapa biasanya,</i> maksimum jam berapa	Explain the regulation	Explaining
		The traffic jam is really poor. <i>Kan bener-bener macet tuh ya</i>	Explain the situation	Explaining
		<i>Tadi Bima nanya saya,</i> there are some people already have a personalized agenda. <i>Jadi orang-orang ini sudah tahu mereka mau kemana saja. Biasanya kalau kita ngomongin tentang travel agent, itu tentang business to business.</i>	Answering question	QnA

		We have to arrange the trip according what they want		
		<i>Jadi setiap desa tu juga bikin dia paket wisata. Every village has their own package trip. Mungkin kalian bisa gabungkan itu</i>	Explain the situation	Explaining
		What kind of issue you want to raise on your trip? <i>Kalian nanti mau ngomongin apa sih?</i>	Guiding discussion	QnA
		But make sure you don't spend too much time on the road. <i>Jangan sampai menghabiskan banyak waktu di jalan</i>	Explain the situation	Explaining
<i>Post – Activity</i>				
L	:	Alright, I think that's all, <i>kita sudahi karena saya harus cepat-cepat juga. Thank you for your participation</i>	Telling the time	Giving direction
		<i>Untuk UAS, kita akan lakukan face-to-face. Kalian silakan buat trip dan event sendiri. So you have to create a certain type of package, it can be about restaurant, trip, or event.</i>	Giving instruction on the final test	Giving direction
		I know you guys have a lot of burden, <i>makanya saya coba bantu sebisa saya</i>	Calming students	Affirming
		The key is, you have to defend your decision. <i>Kalian harus bisa mempertahankan alasan kalian memilih itu</i>	Giving instruction on the final test	Giving direction

	Do you have any questions? <i>Sudah paham ya, Tolong kabari teman-temannya yang ga masuk ya</i>	Making sure about students understanding	QnA
	Ya, waktunya sudah habis. Maaf harus saya tutup karena buru-buru. <i>Kita tutup dengan parama santhi, om santih santih santih om.</i>	End the session	Giving direction



Meeting 10				
Speaker		Utterance	Action	Category
<i>Pre – Activity</i>				
L	:	Om swastiastu. Good morning everyone	Greet the students as to start the lesson	Giving direction
		So, have you prepared your presentation? <i>Sudah siap kalian? Tapi masalahnya ini tidak bisa dilakukan dalam waktu yang benar-benar panjang.</i>	Asking the readiness of presentation	QnA
		Oke, kita mulai aja langsung adik-adik ya. kalian punya waktu kira-kira 8 menit, 8 minutes just to share your points. And there will be another questions session for 2 minutes onlu	Telling the mechanism	Giving direction
<i>Main – Activity</i>				
L	:	<i>Gimana cara menutup presentasi?</i> How do you close presentation session?	Ask students to close the presentation	QnA
		Do you think there are more water activities in one day? Krisna itu kan penuh dengan wisata air ya?	Asking about the plan	QnA
		<i>Oh, dia pasti udah minta tolong ya. pasti tuni nundik-nundikin Vivi</i>	Guessing the situation	Making observation
		If there's a spot in Indonesia, you need to explain the spot. <i>Misalnya, Watudodol. Watudodol is a Javanase spot. Dijelaskan ya,</i>	Explaining the term	Explaining

		explain. <i>Bukan di-translate, atau terjemahkan saja</i>		
		<i>Kalian tahu tentang STP? Do you know about STP, Segmenting, Targetting, Positioning?</i>	Guiding discussion	QnA
		Sepertinya saya harus ngajarin kalian Bahasa Inggris tentang angka dulu deh. Nyanan kalian ngomong jak tamu, berapa harganya? Kalian jawab 500.000, jek bangke be	Observing student cannot say numbers correctly	Making observation
		Look at you, <i>To, ada yang kebingungan, ada yang belajar, ada yang sibuk sama HP-nya</i>	Observe students behavior	Making observation
		Jangan juga bilang gitu, ni berdua ni satu spesies ya. bilang aja. I will send you “parama santhi” bisa.	Observe the students mixing languages	Making observation
		I would like to tell you, <i>bisa ga ketika kalian membuat quote text semua? Just keep the point. You also have to explain. Kalian kebanyakan baca, tapi tidak menjelaskan.</i>	Suggesting students to be elaborative	Explaining
		You need to find the root of that destination. <i>Rootnya itu apa sih? Akar dari perjalanan kalian itu apa sih?</i>	Explain the urgency of finding the root of the destination	Explaining
<i>Post – Activity</i>				

L	:	<i>Kemarin saya sudah kasi kuesioner kepuasan dosen. So, if you have any complaints, just fill it. If you feel something need to be fixed, ada sesuatu yang harus diperbaki, bilang aja. But, you need to explain. You will be anonymous</i>	Instructing to fill questionnaires	Giving direction
		Also, the critics, compliments, suggestions, please fill that. One person should fill all the questionnaires. <i>Ya kalian ada waktu luang ya isi-isi lah kuesionernya</i>	Giving instruction on questionnaire	Giving direction
		<i>Nanti kita bertemu lagi jam 4, maybe at 4. But I'm sorry if I'm late.</i>	Reminding the schedule	Giving direction
		If there's no questions, thank you for your participation in this session, I hope you can join the next session. I will end with parama santhi, Om santih, santih, santih Om.	End the session	Giving direction

Meeting 11				
Speaker		Utterance	Action	Category
Pre – Activity				
L	:	Alright, we're back. No one's coming. Tidak ada yang datang? Banyak yang ga datang ya	Asking students attendance	QnA
		Siapa pertama ya? Who's next? Budi ya?	Asking the turn of presentation	QnA
Main – Activity				
L	:	Cross by boot? Boot? <i>Maksudnya gimana? Kamu tau boot ga? Boot itu Cuma satu, boots baru ada dua sepatu</i>	Ask students to clarify	QnA
		<i>Bahasa inggris tu jangan disusahin ya, cari kata-kata yang menurutmu gampang. Try to explain in easy way</i>	Encourage students to use language that they understand	Affirming
		<i>Kamu pernah yoga ga? You cannot eat before you do yoga, nanti badanmu bolak-balik habis makan, terus yoga</i>	To explain the logic in activity	Explaining
		Coba, Vera kamu paham ga apa yang kamu jelasin? Do you understand what are you saying?	Asking about student's understanding?	QnA
		What can we do in Pemuteran? What? <i>Apa. We? Kita. Do? Lakukan.</i> Kalau what can we do?	Encourage students to learn more	Affirming

		<i>Apa yang bisa kita lakukan, di Pemuteran.</i>		
		<i>Koramil? No. that's coral reef. Koramil itu beda</i>	Correcting pronunciation	Explaining
		<i>Do you know about biorock? Teman-teman tau biorock? Itu kayak batu-batu yang disusun secara estetik di bawah laut, biar terlihat kayak arca, candi.</i>	Explaining about specific term	Explaining
		<i>They try to grow the coral reef. Soalnya orang-orang di dekat pantai mereka berusaha mencari coral-reef dan menaruh sesuatu di sana</i>	Explaining about specific term	Explaining
<i>Post – Activity</i>				
L	:	<i>That's the end of our meeting this semester. Ini pertemuan kita terakhir semester ini, mungkin semester 5 kita akan bertemu lagi</i>	Explain the end of the meeting	Explaining
		<i>So, that's all for today. Thank you for your participation for this semester. I hope, I think I hope that you will have good score. Kira-kira bagus ga skornya? Tapi ya ga semua bakal bagus. Some of you get lower, some of you get better.</i>	Explain that not all of them will get good scores	Explaining
		<i>So we end this meeting with parama santhi, om santih santih santih om.</i>	End the lesson	Giving direction

Appendix 3. Transcript of the Interview

TRANSKRIPSI HASIL WAWANCARA

L : Lecturer

I : Interviewer

Question	Speaker	Transcriptions
1	I	“Baik, selamat sore pak. Terima kasih atas waktunya. Jadi, di sini saya izin menanyakan beberapa pertanyaan mengenai <i>challenges</i> ataupun tantangan Bapak Selama menggunakan translanguaging di kelas. ... Jadi, sebelumnya untuk Bapak, apakah Bapak menggunakan translanguaging nggih di kelas?”
	L	“Ya, sering. Pasti selalu itu kalau translanguaging di kelas ini”
	I	“Jadi, setiap kelas menggunakan translanguaging, ya?”
	L	“Ya.”
2	I	“Baik. Lalu, untuk alasannya nike, bagaimana Bapak? Mengapa Bapak menggunakan translanguaging di kelas, di mata kuliah tersebut?”
	L	“Kan gini dulu, kalau lihatnya itu kan kayak karakteristik siswa di kelas itu kan harus dilihat dulu. Sebenarnya, kalau misalnya dia memang sudah bagus semuanya, bahasa Inggrisnya, kita nggak apa-apa pakai bahasa Inggris. Tapi kan kalau kampus di sini kan rata-rata, kalau bisa dibilang sangat beragam.” “Sangat beragam. Terus kemudian, ini sebenarnya sekedar eksperimen juga sih, saya sudah pernah ngajak pakai bahasa Inggris full, dan kemudian saya pakai beberapa, setengah-setengah dan segala macamnya. Dan saya merasa kelas itu jauh lebih asik ketika saya berada dekat sama mereka.” “Dekat secara bahasa dulu. Kalau secara karakteristik kan bahasa itu, mereka kayak gimana, terus bahasa Balinya ya, terus bahasa Bali, terus kemudian bahasa Indonesia, terus kemudian bahasa Inggris itu kita campur, ketiganya itu tuh. Sehingga kayak gimana ya, gimana bikin situasi kelas, satu karakteristiknya

		agak beragam, dua gimana bikin situasi kelasnya itu asik.” “Kalau bahasa Inggris, saya pernah pakai bahasa Inggris terus-terusan nih. Pernah satu kali saya pakai bahasa Inggris terus-terusan, "is there any question?" nggak ada orang yang mau berinteraksi sama sekali. Jadi kayak, mereka merasa takut untuk ngomong sesuatu.” “Saya paham itu karena mereka memang tidak semuanya dari langsung bahasa Inggrisnya bagus. Jadi ada yang merasa, bahkan yang bahasa Inggrisnya bagus itu kadang-kadang merasa nggak yakin juga. Jadi ya harus dikasih, yuk bisa.” “Jadi ya intinya, dua itu sih karakteristik yang saya ingin biar situasi kelas itu jauh lebih hidup. Interaksinya lebih ada. Kalau mengurangi kecemasan, mereka tetap cemas bahasa Inggris.” “Tapi kan setidaknya mereka tidak takut untuk berinteraksi dan tidak takut untuk bertanya. Kalau cemas bahasa Inggris, kayaknya kalau saya suruh kayak, in English please, baru kemudian "aaa eee aaa eee," itu kan masih merasa ada kecemasan. Saya sih rasanya yang kecemasan.” “Cuma ya, artinya saya tahu kalau misalnya saya pakai bahasa misalnya ini, ketika mereka punya pertanyaan, saya tahu mereka punya pertanyaan, baru saya nanti kasih tembak sedikit. Can you use English? Misalnya, English please? Kadang-kadang. Baru saya, oh mereka punya pertanyaan.” “Kadang biar saya tahu dia punya pertanyaan, yuk saya bantu kalau pakai bahasa Inggris. Jadi kayak, kecemasan masih ada. Cuma kita bisa identifikasi saja, identifikasi orang ini punya masalah, kita bisa lakukannya. <i>Like that</i> kayaknya.”
3	I	“Mungkin pertanyaan selanjutnya, menurut Bapak sendiri, apakah penggunaan translanguaging di kelas itu dapat mengefisienkan waktu pelajaran? Jadi mungkin yang awalnya lama, pelajarannya karena harus menjelaskan kembali jadi bisa diefisienkan.”

	L	“Efisien sih sebenarnya. Karena <i>instructions</i>-nya lebih <i>clear</i>. Ya cuman, kalau kita kan ngelakuin instruksi. Saya pernah nih, pakai bahasa Inggris terus-terusan, Saya minta aktivitas kayak begini, tapi kemudian aktivitas yang jadi itu lain. Jadi kayak ada <i>misunderstanding</i> ketika mahasiswa saya pun juga banyak yang tidak terlalu ya, bahasa Inggrisnya bagus banget gitu.” “Nah, makanya saya kadang-kadang pakai bilingual, pakai bahasa Indonesia, Inggris, kalau nggak gitu, apa namanya, gimana membuat bahasa itu sesederhana mungkin sehingga instruksinya <i>clear</i>. Kalau bahasa Inggrisnya agak <i>difficult</i> buat mereka <i>to comprehend</i>, ya udah pakai bahasa Indonesia, bahasa Bali, yang setidaknya lebih gampang buat mereka instruksinya lebih clear aja sih. Efisiennya di sana. Cuma ya emang kita <i>effort</i>-nya lebih banyak.”
4	I	“Oke, baik, Pak. Jadi pertanyaan selanjutnya, dari Bapak sendiri itu, apakah menggunakan translanguaging di tiga tahap pembelajaran, Pak? Jadi dari awal kayak <i>pre activity</i>, terus di <i>main activity</i>-nya, terus di <i>post-activity</i>. Mengapa menurut Bapak penggunaan translanguaging itu penting di setiap tiga tahap ini?”
	L	“Semua sih. Misalnya gini, sebenarnya saya cuma pingin <i>connect</i> aja sih sama mahasiswa. Dari awal itu kan kayak, apa ya, itu masa yang paling sebenarnya saya kritikal dalam proses pembelajaran. Karena kalau misalnya kita nggak bisa <i>grabbing my students' attention</i> dalam <i>first ten minutes</i> itu, mereka akan hilang.” ... “<i>The next minutes</i>-nya itu, <i>the rest of the meeting</i>, mereka akan hilang. Jadi ya, saya <i>grabbing attention</i>-nya ya pakai bahasa-bahasa yang memang Bahasa Inggris, Bahasa Indonesia, ini lagi kan karena saya bilang bahasa Inggris kan kembali tidak semua orang paham. Ngerti sih mereka, tapi kemudian kadang-kadang ada <i>miss instruction</i>.” “Saya pernah ngasih <i>joke</i> bahasa Inggris, kadang-kadang mereka nggak ngerti. Saya ketawa sendiri gitu kayak garing gitu loh. Jadi kayak, oh ya,

		berarti emang nggak harus harus ada percampuran bahasa.” “Jadi emang satu ngonekin dari sana dulu, dari awal tuh, biar <i>grabbing attention</i>, saya pakai bahasa yang mudah mereka pahami, kasih-kasih pertanyaan yang mudah mereka pahami, kalau kasih video yaudah yang mereka paham, instruksinya juga bisa mereka paham. Penutupan juga kayak begitu, sama. Kalau di apa namanya, di <i>main activities</i>-nya juga ya, pasti.” “Di penutupan, ya juga. Kalau ngasih tugas, apa, itu kan instruksinya itu tuh loh. Kembali kita ngasih instruksi kan harus, ya, setidaknya bisa <i>clear</i> lah.”
5	I	“Baik, selanjutnya. oh ya, jadi ini sudah terjawab sih, menggunakan translanguaging di tiga tahap belajaran sudah, ya Pak. Jadi, kalau yang <i>pre-activity</i>-nya itu untuk <i>grab attention</i>, kalau yang di <i>main activities</i>-nya berarti untuk lebih mempermudah penjelasan, dan juga kalau penutupnya agar instruksinya <i>clear</i> seperti itu, Pak.”
	L	“Ya, betul”
6	I	Lalu, dari dominasi-nya, pada tahap pembelajaran mana Bapak lebih banyak menggunakan translanguaging? Apakah di <i>pre-activity</i>-nya, <i>main activity</i>, atau saat <i>post activity</i>?
		“Oh, <i>depends</i> sih. Jadi kayak, apa ya, aktivitas mana sih yang kayak, gimana ngomongnya ya, apa sih tujuan saya pada kelas itu pada akhirnya? Kalau saya tujuannya adalah kayak, ingin bikin mereka bisa bahasa Inggris, <i>speaking</i> yang baik, ya kebanyakan bahasa Inggris-nya di <i>main activities</i>, tapi bahasa Indonesia juga ada.” ... “Tapi kemudian, kalau saya ingin proses pembelajaran biasa yang kayak gitu, ya mungkin, gimana ya, kalau di tiga sisi itu, porsinya sama sih kayaknya bahasa Indonesia, bahasa Inggris. Kalau masalah porsi, gimana ya, ini kan cuma 10 menit, 60 menit, eh, 100 ya, 10-80-10 gitu misalnya kita bagiin. 10 menit adalah <i>pre-activity</i>, 10 menit untuk penutup, 80 untuk kegiatannya kan. Kalau kita masalah porsi kan, jelas <i>main activities</i> akan jauh lebih banyak dari 80 menit kan, tapi kalau kita masalah porsi di begini ya 50-50 sih menurut

		saya. Jadi semuanya di bagian pembukaan kayak 50 persen, tapi kemudian lagi kembali itu <i>depends</i> . Kalau aktivitasnya saya mau tujuannya adalah kayak misalnya <i>speaking class</i> , terus kemudian mana, saya akan berusaha lebih banyak bahasa Inggris, tapi kalau saya kayak <i>giving explanation</i> gitu misalnya, ya itu saya <i>mixing</i> lebih banyak.”
	I	“Jadi disesuaikan lagi dengan tujuan dari pembelajarannya itu seperti apa?”
	L	“Ya, tapi pasti akan tetap pakai. Cuma porsinya aja mungkin akan dimana gitu.”
7	I	“Jadi untuk pertanyaan selanjutnya, dari Bapak sendiri, apakah Bapak melihat perbedaan dalam kualitas tugas mahasiswa ketika menggunakan translanguaging dibandingkan dengan tidak? Dan jika iya, apa saja yang menjadi perbedaan dari penggunaan translanguaging ini?”
	L	“Kualitas tugas, ya? Kalau kualitas tugas sih sebenarnya bagus yang kalau begini yang pakai translanguaging itu biasanya lebih dapat aja sih sebenarnya. Tapi kalau kita ngomongin tentang <i>speaking</i> , lain lagi, ini jeleknya nih, kalau kita pakai translanguaging itu kadang-kadang saya pingin mereka bisa bahasa Inggris tapi kemudian mereka terlalu terlena sedikit dengan bahasa Indonesia jadi lebih banyak mengeluarkan bahasa Indonesia jadi kadang-kadang saya harus bilang, <i>English please, can you speak in English?</i> Jadi kayak apa namanya, kita berusaha, kalau emang ini jeleknya ya, saya mau bikin dia bahasa Inggrisnya bagus, kemudian dia bisa <i>speaking</i> bahasa Inggris, tapi dia kadang-kadang lebih terlena bahasa Indonesia. Itu jeleknya translanguaging. Jadi kalau di kelas <i>speaking</i> , seringkali paling ini kan banyak <i>speaking</i> ya?”
	I	“Iya, Pak.”
	L	“Banyakan <i>speaking</i> kalau kemarin gitu. Jadi kayak kadang-kadang saya pingin mereka bisa bahasa Inggris yang baik tapi ya gitu deh. Jadi agak-agak terhambat di bagian sana. Cuma kembali lagi, kalau saya melihat translanguaging itu lebih ke sifatnya memberikan instruksi yang <i>clear</i> , komunikasinya lebih, bukan masalah kualitas tugas ya, kualitas tugas itu kayak lebih, mereka mengerjakan dengan usahanya mereka masing-masing, instruksinya ketika saya <i>clear</i> , saya kasih instruksi yang <i>clear</i> , mereka dapat,

		mereka mengerjakan dengan cara mereka masing-masing. Jadi kualitas tugas itu kayaknya nggak terlalu <i>depends</i> dari saya menggunakan translanguaging atau tidak. Tapi ya kadang-kadang ya agak hambatannya disitu tadi, dia tiba-tiba agak terlena bahasa Indonesia. Cuma ya kalau instruksinya aja yang lebih perintahnya lebih <i>clear</i> kalau pakai translanguaging, terus suasana kelas lebih hidup, apa namanya, <i>connection</i>-nya bisa lebih diginiin, <i>attention</i>-nya mereka bisa lebih kita <i>grab</i>, terus kita bisa ngasih informasi yang lebih mereka perlukan, jadi lebih banyak saya bisa mengajar dengan translanguaging kalau masalah tugas ya itu agak ambigu juga, apa bisa berpengaruh tugas atau nggak. Pokoknya saya nggak pernah dalam satu gini, ini full English, saya nggak pernah. Cuma paling ya itu aja.” ... “Tugas ya nggak terlalu sih menurut saya. Nggak terlalu banget.”
	I	“Kalau penggunaan bahasa Inggris <i>full</i> gitu gimana Pak? Apakah berpengaruh Pak dalam kualitas tugas mahasiswanya? Kayak <i>full</i> nih Bapak menggunakan bahasa Inggris dalam lecturing.”
	L	“Tidak, kalau kualitas tugas itu memang benar-benar, saya nggak ngeliat nggak terlalu banyak pengaruh.”
	I	“Oh iya, karena individu masing-masing.”
	L	“Iya, saya ngeliat dari individu masing-masing gimana, cuma itu aja sih. Kan kita pakai translanguaging tujuannya untuk apa gitu. Kalau saya lebih ke sana aja (tujuannya), pingin bikin kelas itu lebih aktif, lebih hidup, lebih lebih dimana mereka bisa belajar gitu aja.” ... “Lebih merasa nyaman belajar. Tugas lagi <i>depends</i> sama masing-masing mahasiswa.”
8	I	“Ini masih nyambung juga dengan tugas tadi Pak. Menurut Bapak, apakah tugas yang kompleks itu menyebabkan Bapak menggunakan translanguaging? Jadi mungkin tugasnya kompleks mungkin membuat suatu <i>project</i>,

9		sehingga Bapak harus menggunakan translanguaging dalam memberikan instruksi.”
	L	“Tugas, mau dia kompleks, mau dia <i>easy</i>, saya pasti pakai translanguaging sih rasanya. Kayaknya agak terbiasa saya pakai. Agak terbiasa saya pakai <i>mixing</i> bahasa itu, di kampus ini udah terbiasa kayak begitu. Jadi <i>mixing between English and Bahasa</i>. Jadi nggak <i>depends</i> sama tugas yang kompleks juga. Saya udah terlalu, gimana ya, tiba-tiba eh ngomongnya keluar Bahasa Indonesia, tiba-tiba ngomongnya keluar Bahasa Inggris. Kayaknya yang saya benar-benar <i>full</i> Bahasa Inggris itu ketika saya marah luar biasa. Pernah waktu marah-marah banget tiba-tiba saya pakai Bahasa Inggris terus saya nggak ngerti. Biar mereka nggak ngerti atau biar gimana.” “Kayak kepanggil aja. Ya udah gitu aja. Naturalnya kayak begitu. Saya nggak tahu dia keluar Bahasa. Udah terbiasa. Bukan masalah tugas kompleks atau enggak.”
	I	“Jadi memang sudah ada <i>nature</i> tersendiri pak ya. Oke baik pak. Pertanyaan selanjutnya.” ... “Apakah penggunaan translanguaging dalam mata kuliah yang Bapak ampu dapat membantu mahasiswa lebih kreatif dalam menyelesaikan tugas ataupun berdiskusi ataupun membuat proyek-proyek lainnya?”
	L	“Nah itu udah tadi lagi kembali, kan masalah instruksi yang <i>clear</i> dan keberanian mereka untuk berbicara dulu. Kalau pakai translanguaging itu saya tahu orang-orang yang sebenarnya ingin bertanya tapi nggak berani bertanya karena Bahasa Inggris. Ini kan bukan kelas khusus Bahasa Inggris sebenarnya. Ini kan kelas pariwisata. Dan benar-benar kelasnya itu kayak super beragam banget. Jadi ada yang bagus-bagus ada yang biasa-biasa banget ada yang kurang ya gitu.” “Kalau masalah kreatif ya karena mereka punya mereka tahu instruksinya apa mereka bisa bertanya dan lebih nyaman rasanya bertanya jadi ya mereka bisa lebih eksploratif sih sebenarnya sama apa yang menjadi tugas mereka.”

	I	“Berarti poinnya dari instruksi yang <i>clear</i> itu, mahasiswa itu bisa menjadi lebih nyaman dan lebih eksploratif begitu Pak ya?”
	L	“Instruksi yang <i>clear</i> itu mereka dapat informasinya apa terus kemudian mereka punya keberanian untuk ngomong di kelas. Jadi kayak ngomong Bahasa Inggris, tiba-tiba kan mereka ngomong Bahasa Indonesia, "Kalau gini gimana Pak?" Tiba-tiba mereka nyeletuk seperti itu. Jadi kayak ada ya, saya tahu di mana mereka mau tanya. Akhirnya kan saya yang bantu translate, “ini apa Bahasa Inggrisnya Pak? Ini apa Bahasa Inggrisnya?” Jadi ya, Bahasa Inggris kayak menurut saya ini agak sedikit kontekstual. Kayak dimana sih kita ngajar, sesuaiin aja sama karakteristiknya jangan terlalu ngomong Bahasa Inggris. Mereka malah kalau kita paksa pun, tapi kita berusaha paksa Bahasa Inggris kadang-kadang mereka gak ngerti.”
10	I	“Mungkin pernyataan selanjutnya, Pak. Jadi ini tentang umpan balik atau <i>feedback</i> dari Bapak sendiri bagaimana cara Bapak untuk memberikan umpan balik terhadap tugas mahasiswa dengan translanguaging mungkin saat berdiskusi ataupun saat presentasi lalu diberikan <i>feedback</i> itu bagaimana penggunaan translanguaging-nya di kelas Bapak?
	L	“Oke. Saya sih udah kayak translanguaging itu kan pernah secara individual saya ngasih, “kamu kayak gini loh.” Kan tetap itu ada secara individualistik ketika mereka tes satu-satu saya ngasih <i>feedback</i> pernah, atau secara grup saya pernah juga kasih <i>feedback</i> atau secara keseluruhan aja langsung jadi berbagai macam <i>feedback</i> . Saya itu kayak gimana ya, kadang-kadang di tengah munculnya, kadang-kadang saya motong orang, jadi kayak intinya <i>feedback</i> -nya tetap saya pakai dua bahasa ini: Bahasa Indonesia, Bahasa Inggris, kadang-kadang Bahasa Bali. Tiga bahasa yang trilingual. Jadi sebenarnya, tujuannya itu cuma satu membuat mereka mengerti aja, apa sih yang harus kita perbaiki.”
11	I	“Pertanyaan selanjutnya ini sudah memasuki kendalanya. Dari Bapak sendiri apakah pernah mengalami kesulitan ketika menggunakan translanguaging di kelas? Jika pernah apa saja

		yang menjadi kesulitan ataupun hambatan tersebut?”
	L	“Apa ya? Hambatan...apa sih? Hambatan, hambatan...Nah ini. Sebenarnya hambatan kita nggak pernah tahu porsi yang cocok untuk translanguaging untuk mencapai target tujuan pembelajaran kita itu berapa. Kayak hambatan itu, mengukur porsi bahasa yang kita gunakan sehingga nanti itu bisa membuat mereka mencapai target pembelajaran kita. Ngerti kan maksud saya? Ini kan kalau kita ngomongin tentang pembelajaran Bahasa Inggris kan biar mereka bisa bahasa Inggris, sebenarnya biar mereka bisa ngomong dengan menggunakan Bahasa Inggris kalau di kelas pariwisata. Cuma <i>in the end</i>, ketika kita berusaha menggunakan bahasa yang membuat mereka mengerti, tiga bahasa ini biar kelasnya lebih aktif ya itu lagi balik lagi mereka kadang-kadang lebih jadinya Bahasa Indonesia dipakai dan segala macamnya yang saya sadari memang karena beberapa dari mahasiswa itu agak tidak terlalu pede kalau harus <i>conveying</i> bahasa Inggris. Tapi kan <i>in the end</i>, targetnya adalah membuat mereka bisa menggunakan Bahasa Inggris. Jadi yang menjadi pemikiran porsinya bagaimana? Apa sih sebaiknya yang dilakukan itu yang masih agak harus saya pelajari lagi agak target yang saya inginkan dalam proses pembelajaran tercapai. Tapi kemudian kelasnya itu enggak diem. Nah itu aja sih jadi porsi yang pas skema yang digunakan skema yang tepat yang digunakan sehingga target pembelajaran tercapai.”
12	I	“Jadi tadi Bapak sempat <i>mention</i> juga terdapat penggunaan tiga bahasa. Ada Bahasa Bali, Bahasa Indonesia, dan juga Bahasa Inggris. Dari Bapak sendiri apakah ada kesulitan ketika menggunakan translanguaging dengan tiga bahasa tersebut? Jadi kayak <i>switch</i> dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia.”
	L	“Karena ketiga bahasa itu sudah saya tahu kayak gimana ya, yaudah keluar aja mau kayak gimana. Soalnya ketiga bahasa itu kan saya bisa gunakan: Bahasa Bali, Bahasa Indonesia, Bahasa Inggris saya gunakan pada konteks-konteks yang saya enggak tahu bisa itu keluar. Kadang-kadang yaudah keluar gitu aja saya enggak, artinya kita enggak gimana ya, saya waktu ngajar tuh kayak

		enggak nge- <i>plan</i> , saya mau pakai Bahasa Indonesia di bagian ini, Bahasa Inggris di bagian ini, ngomong aja ini “gini-gini, ngerti gak kamu? <i>do you understand?</i> Bahasa Indonesia lagi. <i>kene lo maksud ne</i> kadang-kadang Bahasa Bali lagi, kayak ada penekanan-penekanan gitu loh, jadi kayak apa namanya ya, biar mereka gimana ya, enggak ada kayak nge- <i>plan</i> sih sebenarnya. Enggak ada perencanaan sih sebenarnya, yaudah keluar gitu aja/”
	I	“Oke, berarti aman ya, Pak. Jadi karena memang sudah dikuasai Bahasa Inggris juga secara natural aja keluar ketika mengajar.”
13	I	“Oke, mungkin pertanyaan selanjutnya, Pak ini tentang materi. Apakah materi yang baru ini Pak, itu menyebabkan Bapak menggunakan translanguaging kepada mahasiswa? Kayak topik baru ataupun materi baru jadinya karena ini materi baru Bapak merasa kayaknya perlu nih untuk menggunakan translanguaging? Dari Bapak sendiri bagaimana apakah itu mempengaruhi?”
	L	“Kalau materi baru ya, ya tetap gitu, jadinya bukan memperkenalkan sesuatu yang baru ya menurut saya ya biar bisa mengerti dulu baru saja.”
	I	“Jadi untuk memperkenalkan topiknya gitu, Pak, ya?”
	L	“Ya, biar dipahami dulu kalau proses penjelasan itu menurut saya memang bagus translanguaging kalau penjelasan menggunakan bahasa-bahasa yang satu bahasa ibunya mereka, bahasa yang mereka pahami bahasa Indonesia, bahasa bali mereka lebih paham biar lebih paham dulu nanti penugasan baru je kita coba porsinya lebih banyak.”
14	I	“Baik, untuk selanjutnya ini mengenai keterbatasan dari mahasiswa, jadi apakah keterbatasan bahasa mahasiswa menjadi alasan bapak untuk menggunakan translanguaging?”
	L	“Ya, soalnya ya itu dah. Tidak semua di kelas bahasa Inggris, beragam, terlalu beragam, artinya kemampuan bahasa Inggris terlalu beragam. Bahkan ada orang yang bisa bahasa Inggris itu kadang-kadang nggak pede, jadi ya keterbatasan dalam bahasa dan ketidakpercayaan diri dalam menggunakan bahasa.”
15	I	“Untuk pertanyaan terakhir, pada saat perkuliahan berlangsung apakah bapak mengizinkan

		mahasiswa untuk mengganti bahasa jika memang dirasa sulit untuk mereka menggunakan bahasa target atau bahasa Inggris?”
	L	“Oke, bahasa Indonesia dulu saya bantu <i>translate</i> kalau memang nggak bisa sebenarnya gini, saya sering pakai dua bahasa itu juga kadang-kadang saya ingin mengasih tahu mereka, sebenarnya bahasa Indonesia dengan bahasa Inggris tidak se-berbeda itu. Yang penting kamu lebih luas vocabulary-nya, lebih gampang kalau menggunakan bahasa Inggris, dan bahasa Inggris itu tidak se-kaku itu.” “Kalau kamu nggak bisa bahasa Inggris, pakai bahasa yang sesederhana mungkin. Soalnya kadang-kadang mereka pakai bahasa Indonesia yang sangat kompleks kemudian di-bahasa Inggris-kan jelas nggak bisa, padahal kalau misalnya mau pakai bahasa Indonesia aja yang kayak gini misalnya, kadang-kadang orang kan gini “saya makan nasi” kan itu bahasa Inggris-nya, <i>I eat rice</i>. Sama aja secara struktur itu kan? Sama aja bahasa Indonesia-nya. Tapi kemudian kadang-kadang ada misalnya mereka menggunakan kata-kata kompleks, mereka bisa menyederhanakan kata-kata itu jadi misalnya kayak gimana ya apa-apa bahasa Inggrisnya di sini, misalnya, - di restoran ini steak akan disediakan oleh chef - misalnya kayak gitu. Kenapa kamu nggak pakai bahasa sederhana, - <i>there is steak in this restaurant</i> – selesai. Kalau kamu nggak bisa nanya, <i>what do you like?</i> Kayak ada lho orang-orang yang kayak udah kuliah tuh mereka nggak tau misalnya ini misalnya bahasa Inggris untuk restoran ya, gitu misalnya, <i>what do you like to order?</i> gitu mereka kadang-kadang susah untuk ngomong kayak bukan susah kayak agak berat untuk ngomong kayak begitu ada kenapa kamu nggak bisa, kayak gini aja “<i>are ready to order? any order?</i>” tanyain aja ketika pertanyaan nadanya naikin gitu “<i>any order please?</i>” dibikin ketika kita harus tau dulu kamu levelnya itu belum sampai ke sana bahasa Inggrisnya kita bisa pakai bahasa Inggris yang sederhana mungkin.” “Sering saya bahasa Indonesia misalnya kamu bahasa Indonesia nanya, pesan apa? kan gitu aja

		kan, punya pesanan? <i>any order?</i> Sebenarnya itu se-simple sesimple itu bahasa Inggris dan bahasa Indonesia itu hampir-hampir sama nggak usah terlalu formal. Kita kadang-kadang bisa menggunakan bahasa informal, <i>as long as other people understand what you say</i>. Kita bukan pada konteks dimana mereka harus ini bukan konteks akademik ya, mereka konteks pada percakapan yang sifatnya ada di dunia nyata. Kalau kamu sudah bisa bahasa Inggris, ada yang bagus, saya akan <i>push</i> mereka dengan menggunakan kata-kata yang lebih kompleks. Tapi kalau nggak bisa, saya berusaha mendekatkan mereka bahasa Indonesia dan bahasa Inggris itu sama. “Kalau bahasa Indonesia ada bahasa slang kan, bahasa Inggris juga sama. Coba kalau kamu begini, misalnya mau mesen kayak gimana apa namanya kalau kamu ngambil pesanan, apa yang kamu sederhanain lagi. Nah ini coba, bahasa Inggrisnya kayak gitu, jadi lebih ngebantu juga sih jadi yang yang dulunya orang berpikir apa ya bahasa Inggris itu kadang-kadang menakutkan, tapi sebenarnya bahasa Inggris itu sedekat itu sama bahasa Indonesia dan slangnya pun hampir bukan slang, bahasa-bahasa informalnya pun bisa dikatain hampir sama tinggal nada mu aja naikin jadi bertanya.”
	I	“Jadi karena pertanyaannya sudah ditanyakan semuanya, jadi interview-nya bisa kita cukupkan ya, Pak. Terima kasih ya Pak.”
	L	“Sama-sama.”

Appendix 4. Questionnaire Data of Students' Perceptions

NO	Behavioral Engagement				Emotional Engagement								Cognitive Engagement				TOTAL	SCORE	NAME
	Q1	Q2	Q3	Q4	Q5	Q6	Q7	Q8	Q9	Q10	Q11	Q12	Q13	Q14	Q15	Q16			
1	4	3	2	2	3	2	2	3	1	4	4	2	3	2	4	4	45	84	Student 1
2	4	3	3	2	3	3	3	3	3	3	3	3	4	2	4	4	50	73	Student 2
3	4	4	3	2	3	3	2	2	2	3	2	3	4	3	4	4	48	88	Student 3
4	4	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	49	82	Student 4
5	3	3	3	3	3	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	47	76	Student 5
6	4	4	3	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	63	84	Student 6
7	4	3	3	4	3	3	3	3	3	4	3	3	3	3	3	3	51	73	Student 7
8	4	4	4	3	4	3	4	4	4	4	4	4	3	3	4	4	60	81	Student 8
9	4	4	3	3	3	4	4	3	3	3	3	3	3	3	3	3	52	79	Student 9
10	3	3	2	2	3	3	3	3	4	3	4	3	3	3	4	3	49	75	Student 10
11	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	64	88	Student 11
12	4	4	4	3	3	2	3	3	3	3	3	3	4	1	4	3	50	76	Student 12
13	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	64	76	Student 13
14	4	4	4	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	51	82	Student 14
15	4	4	3	3	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	62	76	Student 15
16	3	4	2	3	1	2	1	1	1	3	2	3	2	2	2	3	35	61	Student 16
17	4	4	2	2	4	3	3	3	3	3	4	3	4	3	3	3	51	76	Student 17
18	3	3	3	2	3	3	3	3	3	4	3	3	3	4	3	4	50	88	Student 18
19	4	4	3	3	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	62	80	Student 19
20	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	64	72	Student 20

Appendix 5. Interpretation of Responses from the Questionnaire

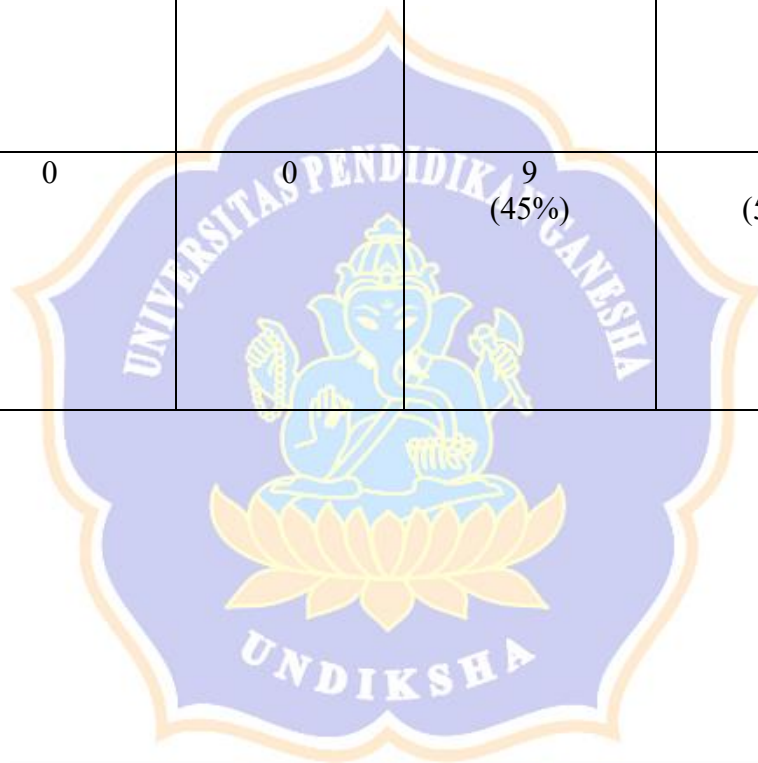
No	Item	Score				Percentage (Per Item)
		1 (Strongly Negative)	2 (Negative)	3 (Positive)	4 (Strongly Positive)	
1.	Seberapa sering kamu hadir tepat waktu dalam mata kuliah konten yang memanfaatkan pendekatan translanguaging (alih bahasa)?	0	0	4 (20%)	16 (80%)	Jumlah respon per item : jumlah responden x 100
2.	Apakah kamu mampu menunjukkan tanggung jawab setiap kali mengikuti mata kuliah konten yang melibatkan penggunaan translanguaging (alih bahasa)?	0	0	7 (35%)	13 (65%)	
3.	Apakah kamu aktif saat berdiskusi materi pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?	0	4 (20%)	10 (50%)	6 (30%)	

4.	Apakah kamu berpartisipasi aktif menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam menjawab pertanyaan di dalam mata kuliah konten?	0	6 (30%)	9 (45%)	5 (25%)	
5.	Apakah kamu lebih tertarik mendengarkan penjelasan dosen dalam proses pembelajaran pada mata kuliah konten saat menggunakan translanguaging (alih bahasa)?	1 (5%)	0	11 (55%)	8 (40%)	
6.	Apakah kamu lebih mudah dalam menyerap materi pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam mata kuliah konten?	0	4 (20%)	9 (45%)	7 (35%)	
7.	Apakah kamu merasa lebih nyaman/tidak tertekan dalam	2 (10%)	1 (5%)	9 (45%)	8 (40%)	

	menyerap materi mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?					
8.	Apakah kamu merasa lebih berterima apabila penyampaian mata kuliah konten menggunakan translanguaging (alih bahasa)?	1 (1%)	1 (1%)	11 (55%)	7 (35%)	
9.	Apakah kamu lebih puas bila perkuliahan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam belajar mata kuliah konten?	2 (10%)	1 (5%)	9 (45%)	8 (40%)	
10.	Apakah kamu mendapatkan manfaat dalam belajar mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?	0	0	10 (50%)	10 (50%)	
11.	Apakah kamu merasa penting menggunakan translanguaging (alih	0	2	8 (40%)	10 (50%)	

	bahasa) di dalam mata kuliah konten?					
12.	Apakah kamu memperoleh kelebihan dalam menakarkan kemampuan menyerap pembelajaran dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) dalam pembelajaran mata kuliah konten?	0	1 (5%)	12 (60%)	7 (35%)	
13.	Apakah kamu dapat menyelesaikan semua tugas yang berhubungan dengan mata kuliah konten setelah menggunakan translanguaging (alih bahasa)?	0	1 (5%)	9 (45%)	10 (50%)	
14.	Apakah kamu dapat memeriksa kembali tugas yang telah dibuat dalam mata kuliah konten dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa)?	1 (5%)	3 (15%)	9 (45%)	7 (35%)	

15.	Apakah dengan menggunakan translanguaging (alih bahasa) kamu memiliki keinginan untuk menambah pengetahuan dalam pembelajaran konten?	0	1 (5%)	7 (35%)	12 (60%)	
16.	Apakah penggunaan translanguaging (alih bahasa) membantu kamu dalam mencapai tujuan pelaksanaan pembelajaran mata kuliah konten?	0	0	9 (45%)	11 (55%)	



Appendix 6. Documentation

Documentation of Observations



Documentation of Interview

